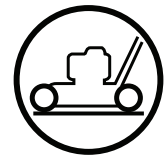




www.mcculloch.com

M56-150WF



Scan

Handbok

Läs noga dessa anvisningar och se till att du förstår dem innan du använder denna maskin.

Håndbok med bruksanvisninger

Vennligst les nøye gjennom disse bruksanvisningene for å være sikker på at du forstår de før du tar maskinen i bruk.

Instruktionsbog

Læs disse instruktioner omhyggeligt og forstå dem, før du bruger denne maskine.

Ohjekirja

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja varmista, että ymmärrät ne ennen kuin käytät tätä konetta.

Manual de Instruções

Favor ler com atenção e verificar se compreendeu bem as seguintes instruções antes de utilizar a máquina.

Εγχειρίδιο οδηγιών

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και βεβαιωθείτε ότι τις έχετε κατανοήσει πλήρως πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

SV

INNEHÅLLSFÖRTECKNING	SIDAN
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER	3-10
TEKNISKA DATA	11
ÖVERSIKT	13
MONTERING	14-15
INSTÄLLNING	16-17
START OCH STOPP	17-19
ANVÄNDNING AV KLIPPAREN	19-20
UNDERHÅLL	20-23
ALLMÄNNA UPPLYSNINGAR	24

no

INDHOLDSFORTEGNELSE	SIDE
SIKKERHEDSREGLER	3-10
TEKNISKE SPECIFIKATIONER	11
OVERSIGT	13
MONTERING	14-15
INDSTILLING	16-17
START OG STOP	17-19
ANVENDELSE AF KLIPPEREN	19-20
EFTERSYN	20-23
GENERELLE OPLYSNINGER	24

da

INNHOIDSFORTEGNELSE	SIDE
SIKKERHETSREGLER	3-10
TEKNISKE DATA	11
OVERSIKT	13
MONTERING	14-15
INNSTILLING	16-17
START OG STOPP	17-19
BRUK AV KLIPPEREN	19-20
VEDLIKEHOLD	20-23
GENERELLE OPPLYSNINGER	24

Manufactured by:
Husqvarna AB
SE-561 82
Husqvarna, Sweden

fi

SISÄLTÖ	SIVU
TURVAOHJEET	3-10
TEKNISIÄ TIETOJA	11
YLEISKATSAUS	13
KOKOAMINEN	14-15
SÄÄTÖ	16-17
KÄYNNISTYS JA PYSÄYTYS	17-19
LEIKKURIN KÄYTTÖ	19-20
KUNNOSSAPITO	20-23
YLEISTÄ	24

pt

ÍNDICE	PÁGINA
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	3-10
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	11
VISÃO GERAL	13
MONTAGEM	14-15
AJUSTES	16-17
PARTIDAS E PARADAS	17-19
UTILIZAÇÃO	19-20
MANUTENÇÃO	20-23
INFORMAÇÕES GERAIS	24

el

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ	ΣΕΛΙΔΕΣ
ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	3-10
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	11
ΣΥΝΟΨΗ	13
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ	14-15
ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ	16-17
ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΠΗ	17-19
ΧΡΗΣΗ	19-20
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	20-23
ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	24

Original Instructions
in English, all others
are translations.

pt

CONTEÚDO DA DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA UE

A Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUÉCIA, declara, sob sua inteira responsabilidade, que o produto representado:

Descrição	Corta-relva de controlo apeado alimentado por motor de combustão
Marca	McCulloch
Plataforma/Tipo/Modelo	M56-150WF
Lote	Número de série referente a 2017 e posteriores

está em plena conformidade com as seguintes diretivas e regulamentos da UE:

Diretiva/Regulamento	Descrição
2006/42/CE	“relativa a máquinas”
2014/30/UE	“relativa à compatibilidade eletromagnética”
2000/14/CE; 2005/88/CE	“relativa ao ruído exterior”

As normas harmonizadas e/ou especificações técnicas aplicadas são as que se seguem:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 e 2, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Em conformidade com a Diretiva 2000/14/CE, Anexo V, os valores de som declarados são indicados na secção de especificações técnicas deste manual e na Declaração de conformidade da CE assinada.

O corta-relva de controlo apeado alimentado por motor de combustão fornecido está em conformidade com o exemplo que foi examinado.

el

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΗΣ ΔΗΛΩΣΗΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Εμείς, η Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, Σουηδία, δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το εκπροσωπούνται προϊόν:

Περιγραφή	Χλοκοπτικό γκαζόν πεζού χειριστή με κινητήρα εσωτερικής καύσης
Επωνυμία	McCulloch
Πλατφόρμα / Τύπος / Μοντέλο	M56-150WF
Παρτίδα	Σειριακός αριθμός σειράς 2017 και εφεξής

συμμορφώνεται πλήρως με τις ακόλουθες οδηγίες της ΕΕ και τους κανονισμούς:

Οδηγία/κανονισμού	Περιγραφή
2006/42/ΕΚ	“σχετικά με τις μηχανές”
2014/30 /ΕΕ	“σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα”
2000/14/ΕΚ, 2005/88/ΕΚ	“σχετικά με τον θόρυβο σε εξωτερικούς χώρους”

Τα εναρμονισμένα πρότυπα ή/και οι τεχνικές προδιαγραφές εφαρμόζονται είναι τα εξής:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 & 2, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/ΕΚ, Παράρτημα V, οι δηλωθείσες τιμές για τον ήχο αναφέρονται στο κεφάλαιο Τεχνικά στοιχεία αυτού του εγχειριδίου και στην υπογεγραμμένη Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ.

Το παρεχόμενο χλοοκοπτικό γκαζόν πεζού χειριστή με κινητήρα εσωτερικής καύσης είναι σύμφωνο με το δείγμα που υποβλήθηκε σε εξέταση.

INDHOLD I EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SVERIGE, erklærer under eget ansvar, at det repræsenterede produkt:

Beskrivelse	Forbrændingsmotordrevet plæneklipper med gående fører
Mærke	McCulloch
Platform / type / model	M56-150WF
Batch	Serienumre fra 2017 og fremefter

overholder følgende EU-direktiver og bestemmelser:

Direktiv/bestemmelser	Beskrivelse
2006/42/EF	"angående maskiner"
2014/30/EU	"angående elektromagnetisk kompatibilitet"
2000/14/EF; 2005/88/EF	"vedrørende udendørs støj"

Harmoniserede standarder og/eller tekniske specifikationer anvendt er følgende:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 & 2, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

I overensstemmelse med direktiv 2000/14/EF, bilag V, er de erklærede lydverdier angivet i afsnittet om tekniske data i denne manual og i den underskrevne EF-overensstemmelseserklæring.

Den leverede forbrændingsmotordrevne ride-on plæneklipper med gående fører stemmer overens med det eksemplar, der har gennemgået afprøvningen.

EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, RUOTSI, vakuuttaa täten, että oheinen tuote:

Kuvaus	Polttomoottorillinen kävellen ohjattava ruohonleikkuri
Tuotemerkki	McCulloch
Alusta / Tyyppi / Malli	M56-150WF
Erä	Sarjanumero 2017 alkaen

vastaa täysin seuraavien EU:n direktiivien ja asetusten vaatimuksia:

Direktiivi/asetus	Kuvaus
2006/42/EY	Konedirektiivi
2014/30/EU	EMC-direktiivi
2000/14/EY; 2005/88/EY	Melupäästödirektiivi

Asiassa sovelletaan seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja ja/tai teknisiä määräyksiä;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 ja 2, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Ilmoitetut meluarvot on annettu direktiivin 2000/14/EY liitteen V mukaisesti tämän käyttöohjekirjan teknisissä tiedoissa sekä allekirjoitetussa EY:n vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Oheinen polttomoottorillinen kävellen ohjattava ruohonleikkuri on tarkistettun mallikappaleen mukainen.



Säkerhetsföreskrifter för roterande gräsklippare

VIKTIGT: Denna klippare kan klippa av händer och fötter samt slunga iväg föremål. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan resultera i allvariga skador eller dödsfall.

I. Övning

- Läs noga igenom anvisningarna. Se till att du har bekantat dig med alla reglage och hur utrustningen ska användas.
- Tillåt aldrig barn eller personer som inte är införstådda med anvisningarna att använda gräsklipparen. Lokala föreskrifter kan reglera förarens ålder.
- Använd aldrig klippare om personer, speciellt barn, eller husdjur uppehåller sig i närheten.
- Kom ihåg att föraren är ansvarig för olyckor eller olyckstillbud som påverkar andra personer eller deras ägor och ägodelar.

II. Förberedelser

- Bär alltid kraftiga skor och långbyxor under användning av klipparen. Var aldrig barfota eller bär sandaler när du använder utrustningen.
- Undersök noga omgivningen där utrustningen ska användas och avlägsna alla föremål som kan komma att slungas iväg av maskinen.
- WARNING - Bensin är ytterst lättantändligt.**
 - Förvara alltid bränsle i behållare som är avsedda för detta ändamål.
 - Fyll alltid på bränsle utomhus och rök inte under tiden.
 - Fyll på bränsle innan motorn startas. Avlägsna aldrig locket till bensintanken eller fyll på bensin medan motorn är igång eller medan den fortfarande är varm.
 - Om du skulle spilla bensin ska du inte starta motorn utan rulla undan maskinen från området med den utspilla bensinen samt undvika alla former av gnistbildning tills dess att bensinen har dunstat.
 - Sätt alltid tillbaka locket till bensintanken och andra behållare.
- Ersätt trasiga ljuddämpare.
- Utför alltid en visuell inspektion för att kontrollera att knivbladen, bultarna och klipparen inte är slitna eller skadade före starten. Ersätt hela satsen av knivblad och bultar för att bibehålla balansen.
- Var försiktig när du roterar ett knivblad på en maskin med flera blad eftersom detta kan förorsaka att även de andra bladen roterar.

III. Användning

- Kör inte motorn i ett slutet rum där farliga mängder av koloxid kan samlas.
- Klipp endast i dagsljus eller under fullgott artificiellt ljus.
- Undvik bruk i vått gräs, om möjligt.
- Tänk på stabilt fotfäste i slutningar.
- Gå, spring aldrig.
- Vid bruk av roterande gräsklippare, klipp längs med slutningar, aldrig upp och ner.
- lakta extrem varsamhet vid byte av riktning i slutning.
- Klipp inte överdrivet branta partier.
- lakta extrem varsamhet vid dragande av gräsklipparen mot dig.

- Stanna rotorbladet när gräsklipparen måste lutas för transport över områden andra än gräs och vid transport till och från området som skall klippas.
- Använd aldrig maskinen med defekta skydd, eller utan säkerhetsanordningar, till exempel avskärmare och/eller gräsupsamlare, på plats.
- Ändra inte stryplackens inställning eller kör motorn på allt för hög hastighet. Om motorn körs med för hög hastighet kan detta öka riskerna för olyckor och personskador.
- Koppla ur alla blad- och drivkopplingar innan motorn startas.
- Starta motorn försiktigt enligt instruktionerna och håll fötterna väl undan från rotorbladet.
- Starta inte motorn stående framför gräsutblåset.
- Stoppa inte händer eller fötter nära eller under roterande delar. Håll alltid ur vägen för utblåset.
- Plocka aldrig upp eller försök bära gräsklipparen när motorn är igång.
- Stanna motorn och koppla ur tändstiftshatten:
 - innan du rensar utkastet från material som fastnat;
 - innan du kontrollera, rengör eller reparerar gräsklipparen;
 - efter det att du har kört in i ett främmande föremål. Undersök gräsklipparen för att se om den har skadats och utför reparationer innan du åter startar och kör maskinen;
 - om maskinen börjar att vibrera onormalt mycket (kontrollera omedelbart).
- Stanna motorn:
 - när du lämnar gräsklipparen;
 - innan påfyllning av drivmedel sker.
- Minska gasreglagetets inställning medan motorn stannar och om motorn är försedd med en avstängningsventil ska du stänga av bränsletillförseln efter avslutad klippning.

WARNING: BARN KAN SKADAS AV DENNA UTRUSTNING. The American Academy of Pediatrics (ung. Amerikanska barnläkarföreningen) rekommenderar att barn skall vara minst 12 år gamla innan de får köra en motorgräsklippare, och minst 16 år gamla för att köra en åkgräsklippare.

- Då du lastar på och av den här maskinen, se till att du inte överstiger rekommenderad maximal driftsvinkel om 15°.
- Använd korrekt personlig skyddsutrustning (Personal Protective Equipment, PPE) då du använder denna maskin. Utrustningen skall (minst) inkludera stadiga skor, skyddsglasögon och hörselskydd. Använd inte gräsklipparen iklädd korta skor, eller skor med öppen tå.
- De vibrationsnivåer som rapporteras i handboken är inte inställda för den exponeringsgrad av vibrationer som arbetaren kan utsättas för. Arbetsgivaren bör därför kalkylera enligt 8-timmars exponeringsgradvärden (Aw) och begränsa arbetarens exponering i enlighet med detta.
- Se till att det alltid finns någon som vet att du är ute och kör gräsklipparen.

IV. Underhåll och Förvaring

- Se till att alla muttrar, bultar och skruvar är ordentligt åtdragna för att vara säkra på att utrustningen är säker att använda.
- Se till att det inte finns bensin i tanken om du förvarar utrustningen i en byggnad där ångorna kan nå öppen eld eller gnistor.

- Låt motorn svalna innan du förvarar den i ett stängt utrymme.
- Undvik brandrisk genom att se till att motorn, ljuddämparen, batterihållaren och bensinförvaringsutrymme är fritt från gräs, löv och överflödiga smörjmedel.
- Kontrollera ofta att gräsuppsamlare inte är slitna eller trasiga.
- Av säkerhetsskäl skall slitna eller skadade delar omedelbart bytas ut.
- Om du måste tömma bensintanken ska detta göras utomhus.



Veiledning om sikker bruk av roterende skyveggressklippere

VIKTIG: Denne gressklipperen kan kutte på hender og føtter og slynge ut gjenstander. Dersom følgende sikkerhetsanvisninger ikke blir fulgt, kan dette føre til alvorlig personskade eller død.

I. Opplæring

- Les instruksjonene nøye. Gjør deg godt kjent med kontrollene og riktig bruk av utstyret.
- La aldri barn eller personer som ikke har satt seg inn i bruksanvisningen, bruke gressklipperen. Brukerens lavalder kan være fastsatt i lokale forskrifter.
- Ikke bruk gressklipperen i nærheten av andre personer, spesielt barn, eller kjæledyr.
- Husk at brukeren er ansvarlig for ulykker eller farer som maskinen påfører andre mennesker eller deres eiendom.

II. Forberedelse

- Bruk alltid solid fottøy og langbukser når du bruker gressklipperen. Du må ikke være barbeint eller bruke åpne sandaler når du bruker utstyret.
- Inspiser grundig området der utstyret skal brukes. Fjern alle gjenstander som kan bli slynget ut av maskinen.
- **ADVARSEL** – Bensin er svært brannfarlig.
 - Oppbevar drivstoff på beholdere som er spesielt utformet for dette formålet.
 - Fyll drivstoff utendørs, og ikke røyk mens du fyller drivstoff.
 - Fyll drivstoff før du starter motoren. Ta aldri av lokket på drivstofftanken eller fyll bensin mens motoren går eller når motoren er varm.
 - Hvis det søles bensin, må du ikke forsøke å starte motoren, men flytte maskinen bort fra området der du sølte, og unngå å skape gnister på dette området.
 - Skift ut alle drivstofftanker og beholderlokk på en sikker måte.
- Skift ut defekte lydempere.
- Før bruk må du alltid inspisere knivene, knivboltene og knivsammenstillingen visuelt etter tegn på slitasje eller skade. Bytt ut de slitte eller skadde knivene og boltene i sett for å opprettholde balansen.
- På maskiner med flere kniver må du være ekstra forsiktig siden én roterende kniv kan bidra til at de andre knivene roterer.

III. Bruk

- Kjør ikke motoren i et lukket rom hvor det kan samles opp farlig kullosholdige avgasser.
- Klipp kun gresset i dagslys eller i god belysning.
- Unngå å bruke utstyret på vått gress, så langt det er mulig.

- Pass alltid på at du står stødig i skråninger.
 - Gå, ikke løp.
 - Når du klipper med roterende maskiner med hjul, må du klippe på tvers av skråninger, aldri opp og ned.
 - Vær ekstremt forsiktig når du svinger i skråninger.
 - Ikke klipp hvis bakken er for bratt.
 - Vær ekstremt forsiktig når du kjører i revers eller trekker gressklipperen mot deg.
 - Stopp kniven hvis gressklipperen må vippes for transport over andre overflater enn gress, og når gressklipperen transporteres til og fra området som skal klippes.
 - Bruk aldri gressklipperen dersom dekslene er defekte, eller dersom sikkerhetsutstyret, for eksempel deflektorene og/eller gressoppsamlaren, ikke er på plass.
 - Ikke endre motorens hastighetsinnstillinger eller ha for høyt turtall på motoren. Bruk av motoren ved svært høy hastighet kan øke faren for personskade.
 - Koble ut alle kniv- og drivclutcher før du starter motoren.
 - Start motoren, eller slå på motoren, forsiktig i henhold til instruksjonene og med føttene godt unna kniven.
 - Ikke vipp gressklipperen når motoren startes eller slås på, unntatt hvis gressklipperen må vippes for oppstart. I dette tilfellet må den ikke vippes mer enn absolutt nødvendig, og løft kun den delen som vender bort fra brukeren.
 - Start ikke gressklipperen når du står foran utkaststersjaktten.
 - Hold hender og føtter på avstand fra roterende deler. Hold alltid avstand til utkaståpningene.
 - Ikke løft eller bær gressklipperen mens motoren går.
 - Stopp motoren, og koble fra tennpluggkabelen –før du fjerner blokkeringer eller renser utblåsningskanalen –før du kontrollerer, rengjør eller arbeider på gressklipperen –etter at den har vært borti et fremmedlegeme. Se over gressklipperen etter tegn på skader. Foreta reparasjonene før gressklipperen startes på nytt og brukes –hvis maskinen begynner å vibrere unormalt (sjekk umiddelbart)
 - Stopp motoren
 - når du forlater maskinen
 - før du fyller drivstoff.
 - Reduserer gassinnstillingen under stans av motoren og, hvis motoren er utstyrt med en stengeventil, steng drivstoffkranen når du er ferdig med å klippe.
- ADVARSEL: BARN KAN SKADES AV DETTE APPARATET. American Academy of Pediatrics anbefaler en minstealder på 12 år for å betjene gressklippere man går bak, og en minstealder på 16 år for å betjene sitteklippere.**
- Når du fyller på eller tømmer maskinen, må den ikke stå i en brattere helling enn 15°.
 - Bruk passende personlig verneutstyr (PPE) når du bruker denne maskinen, inkludert (som et minimum) solid fottøy, øyevern og hørselvern. Ikke bruk gressklipperen mens du går med shorts og/eller fottøy som er åpent rundt tærne.



INNEHÅLLET I EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, SVERIGE, försäkrar härmed på eget ansvar att den företrädde produkten:

Beskrivning	Förbränningsmotordriven gräsklippare som styrs av en gående person
Varumärke	McCulloch
Plattform/typ/modell	M56-150WF
Parti	Serienummer daterade 2017 och framåt

uppfyller alla krav i följande EU-direktiv och förordningar:

Direktiv/förordning	Beskrivning
2006/42/EG	"angående maskiner"
2014/30/EU	"angående elektromagnetisk kompatibilitet"
2000/14/EC; 2005/88/EC	"angående buller utomhus"

Följande harmoniserade standarder och/eller tekniska specifikationer tillämpas:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 & 2, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

I enlighet med direktiv 2000/14/EG, bilaga V finns ljudvärdena angivna i avsnittet tekniska data i denna handbok och i den undertecknade EU-försäkran om överensstämmelse.

Medföljande förbränningsmotordrivna åkgräsklippare som styrs av en gående person överensstämmer med det exemplar som genomgick kontrollen.



INNHALDET I EF-SAMSVARERKLÆRINGEN

Vi, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SVERIGE, erklærer under eneansvar at dette produktet:

Beskrivelse	Skyveggressklipper med forbrenningsmotor
Merke	McCulloch
Plattform/type/modell	M56-150WF
Parti	Serienummer datert 2017 og senere

fullstendig overholder følgende EU-direktiver og -forskrifter:

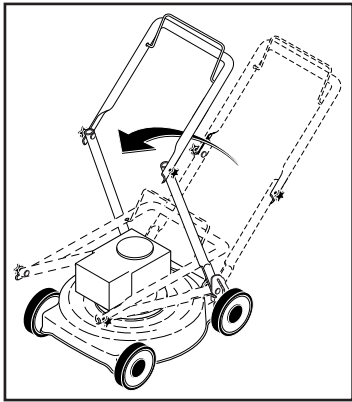
Direktiv/regulering	Beskrivelse
2006/42/EF	«angående maskiner»
2014/30/EU	«angående elektromagnetisk kompatibilitet»
2000/14/EC, 2005/88/EC	«angående utendørsstøy»

Harmoniserte standarder og/eller tekniske spesifikasjoner anvendt er som følger:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 og 2, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

I samsvar med direktivet 2000/14/EF, tillegg V står de oppgitte lydverdiene oppført i kapittelet om tekniske data i denne håndboken og i den signerte EF-samsvarerklæringen.

Den medfølgende skyveggressklipperen med forbrenningsmotor samsvarer med det eksemplaret som undergikk undersøkelsen.



SV ALLMÄNNA UPPLYSNINGGAR

Transport

Lossa tändstiftkabeln. Töm bensen tanken. Vid transport med allmänna transportmedel måste både bensen och olja tömmas ur.

NOTERA: Innan ni vänder på Klipparen för att tömma ur gammal olja, skall bränsletanken tömmas genom att köra motorn tills tanken är tom.

no GENERELLE OPPLYSNINGER

Transport

Ta av pluggledningen. Töm bensintanken. Ved offentlig transport må både bensen og olje tømmes.

MERK: Før du snur klipperen for å tømme ut gammel olje, må benseltanken tømmes ved at motoren settes i gang helt til tanken er tømt.

da GENERELLE OPLYSNINGER

Transport

Fjern tændkablet. Tøm benzintanken. Ved transport med offentlige transportmidler skal både bensen og olie aftappes.

BEMÆRK: Inden klipperen vendes, for at tømme den brugte olie af, skal brændstoftanken tømmes ved at lade maskinen køre tør.

fi YLEISTÄ

Kuljetus

Irraitakaa tulpan johto. Tyhjennä tankki. Julkisissa kuljetusvälineissä kuljetettaessa sekä bensiini että öljy tulee poistaa koneesta.

HUOMAUTUS: Ennenkuin ruohonleikkuria käännetään öljyn vaihtamiseksi, poistakaa kaikki polttoaine ruohonleikkurista antamalla moottorin toimia siihen saakka, kunnes kaikki polttoaine on kulutettu.

pt INFORMAÇÕES GERAIS

Transporte

Remova o terminal da vela de ignição. Esvazie o tanque de gasolina. Para transporte público, o óleo do motor e a gasolina devem ser removidos.

NOTA: Antes de inclinar o cortadora para drenar o óleo, purgue o depósito de combustível, deixando o motor trabalhar até que o depósito de combustível esteja vazio.

el ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Μεταφορά

Βγάλτε το βύσμα μπουζί. Αδειάστε το ρεζερβουάρ. Αν μεταφέρετε με μέσα δημόσιας μεταφοράς, πρέπει να αδειάσετε το λάδι και τη βενζίνη του κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Πριν γείρετε το χρησιμοποιείτε για να αποστραγγίσετε το λάδι, αποστραγγίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου αφήνοντας τον κινητήρα σε λειτουργία μέχρι να αδειάσει το ρεζερβουάρ καυσίμου.

- Vibrasjonsnivåene som rapporteres i denne håndboken, er ikke justert i forhold til brukerens eksponering for vibrasjoner. Arbeidsgivere skal beregne åtte timers tilsvarende eksponeringsverdi (Aw) og begrense arbeiderens eksponering tilsvarende.
- Gi alltid beskjed til noen om at du er ute og klipper grasset.

IV. Vedlikehold og oppbevaring

- Pass på at alle mutre, bolter og skruer er godt strammet, slik at utstyret alltid er i sikker driftsmessig stand.
- Oppbevar aldri utstyr med bensen på tanken inne i en bygning der avgasser kan nå en åpen flamme eller gnister.
- La motoren kjøles ned før gressklipperen plasseres i et lukket rom.
- For å redusere brannfaren må du holde motoren, lyddemperen, batterirommet og bensinoppbevaringsområdet fritt for gress, løv eller overflødig fett.
- Kontroller gressoppsamleren ofte med tanke på slitasje eller skader.
- Av sikkerhetsgrunner bør du alltid skifte ut skadde eller slitte deler umiddelbart.
- Hvis du må tømme drivstofftanken, skal dette gjøres utendørs.

da SIKKERBRUG AF ROTORKLIPPERE MED GÅENDE FØRER

VIGTIGT: Denne plænetraktor kan amputere hænder og fødder og slynge ting ud. Du kan komme alvorligt til skade, hvis ikke du overholder følgende sikkerhedsregler. I værste tilfælde kan det medføre døden.

I. Instruktionser

- Læs sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt igennem. Sæt dig ind i den korrekte brug af udstyret og dets betjeningsfunktioner.
- Lad aldrig børn eller personer, der ikke er bekendt med instruktionerne, bruge plæneklipperen. Der kan være lokale regler for, hvor gammel brugeren skal være.
- Slå aldrig græs, mens personer, især børn, eller kæledyr befinder sig i nærheden.
- Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for uheld eller risici, som andre personer eller disses ejendom udsættes for.

II. Klargøring

- Når du slår græs skal du altid bruge passende fodtøj og lange bukser. Betjen ikke udstyret med bare fødder eller åbne sandaler.
- Undersøg grundigt det område, hvor udstyret skal bruges, og fjern alle genstande, der kan blive slynget ud af maskinen.
- ADVARSEL - Bensen er meget brandfarligt.
 - Opbevar brændstof i beholdere, der er særligt egnede til dette formål.
 - Påfyld kun brændstof udendørs og ryg ikke i forbindelse med påfyldning af brændstof.
 - Brændstof skal påfyldes, før motoren startes. Afmonter aldrig dækslet til brændstoftanken eller påfyld brændstof, mens motoren er tændt, eller når motoren er varm.
 - Hvis der spildes bensen, må du ikke forsøge at starte motoren, men flyt i stedet maskinen væk fra området og undgå antændingskilder, indtil benzindampene er væk.

- Udskift alle brændstoftanke og beholderdæksler på korrekt vis.
- Udskift beskadigede lyddæmpere.
- Før brug skal maskinen altid efterses visuelt for at kontrollere, at knive, bolte og knivenheden ikke er slidte eller beskadigede. Udskift slidte eller beskadigede klinger og bolte i sæt for at bevare balancen.
- På maskiner med flere klinger skal du passe på, når du drejer én klinge, da den kan få andre klinger til også at dreje.

III. Drift

- Lad ikke motoren køre i lukkede rum, hvor giftig kullite kan ophobe sig.
- Slå kun græs i dagslys eller i god kunstig belysning.
- Undgå at betjene udstyret i vådt græs, hvis det kan undgås.
- Sørg altid for, at du kan stå fast på skrånninger.
- Gå. Løb aldrig.
- Når du slår græs med rotorklippers med hjul, skal du klippe på tværs ad skrånninger, aldrig op og ned.
- Udvis den yderste forsigtighed ved ændring af retning på skrånninger.
- Slå ikke græsset på meget stejle skrånninger.
- Udvis stor forsigtighed ved bakning, eller hvis du trækker plæneklipperen imod dig selv.
- Stop klingen, hvis plæneklipperen skal vippe ved kørsel hen over andre underlag end græs, og når plæneklipperen transporteres til og fra det område, hvor der skal klippes græs.
- Betjen aldrig plæneklipperen med defekte afskærmninger, eller uden sikkerhedsanordninger, f.eks. ledeplader og/eller græsoptager, monteret.
- Lav under ingen omstændigheder om på motorregulatorens indstillinger, og kød aldrig motoren for høje omdrejningstal. Motor drift ved for høj hastighed kan øge risikoen for personskade.
- Frakobl alle klinge- og drivkobliger, før motoren startes.
- Start motoren, eller tænd motoren forsigtigt i overensstemmelse med instruktionerne og med fødderne på sikker afstand af klingen.
- Tip ikke plæneklipperen, mens motoren tændes, undtagen hvis plæneklipperen skal vippe for at starte. I så fald må du ikke hælde mere end absolut nødvendigt, og løft kun den del, som peger væk fra brugeren.
- Start ikke motoren, når du står foran udkastningsåbningen.
- Sæt ikke hænder eller fødder tæt ved eller under roterende dele. Hold altid afstand til udkastningsåbningen.
- Løft aldrig og bær aldrig rundt på plæneklipperen, mens motoren kører.
- Stop motoren, og afbryd ledningen til tændrøret:
 - før du fjerner blokeringer eller renser udkastningsåbningen
 - før kontrol, rengøring eller reparation af plæneklipperen
 - hvis du har ramt et fremmedlegeme. Efterses plæneklipperen for beskadigelse, og få udført reparationer, før du igen starter og betjener plæneklipperen.
 - Hvis plæneklipperen begynder at vibrere på en unormal måde (kontrollér med det samme).
- Stop motoren:
 - når du forlader plæneklipperen
 - før benzinpåfyldning.

- Reducer gasgivningen, når du standser motoren. Hvis motoren er udstyret med en lukkeventil, skal du afbryde brændstofforbindelsen, når du er færdig med at slå græs.

ADVARSEL: DETTE Udstyr ER FARLIGT FOR BØRN. Det amerikanske akademi for pædiatri (American Academy of Pediatrics) tilråder, at børn skal være mindst 12 år, før de må køre med en fodgængerbetjent plæneklipper og mindst 16 år, før de må køre en førerbetjent plæneklipper.

- Ved på- og aflæsning af denne maskine må den højeste anbefalede hældningsvinkel på 15° ikke overskrides.
- Bær egnede personlige værnemidler (PPE) under betjening af denne maskine, herunder (som minimum) kraftigt fodtøj, beskyttelsesbriller og høreværn. Slå ikke græs i shorts og/eller åbent fodtøj.
- Vibrationsniveauerne der er opgivet i denne manual er ikke justeret i forhold til reglerne vedr. arbejdstageres eksponering over for vibrationer. Arbejdsgivere skal tage højde for eksponeringsværdier (Aw) svarende til 8 timer og begrænse arbejdstageres eksponering i overensstemmelse hermed.
- Lad altid en anden person vide, at du er ude at slå græs.

IV. Vedligeholdelse og opbevaring

- For at sikre at produktet er i god arbejdstilstand, skal alle møtrikker, bolte og skruer altid være skruet godt fast.
- Opbevar aldrig udstyret med benzin i tanken i en bygning, hvor dampe kan nå åben ild eller gnister.
- Lad motoren køle af, inden maskinen opbevares i nogen form for indelukke.
- For at mindske brandfaren skal motoren, lydæmperen, batterirummet og benzintanken holdes fri for græs, blade og overskydende fedt.
- Græsopsamlere skal hyppigt kontrolleres for slitage og effektivitetsforringelse.
- For en sikkerheds skyld skal alle slidte eller beskadigede dele udskiftes.
- Hvis brændstoffønden skal tømmes, skal dette foregå udendørs.

fi

Käyden ohjattavien ruohonleikkureiden turvalliset käyttötavat

TÄRKEÄÄ: Tämä leikkuri voi vahingoittaa käsiä ja jalkoja ja se voi heittää esineitä. Alla olevin turvallisuusääntöjen laiminlyöminen voi johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan.

I. Koulutus

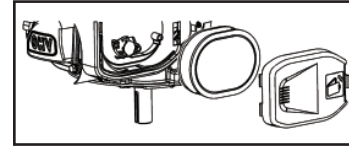
- Lue ohjeet huolellisesti. Tutustu säätimiin ja opettele välineiden oikea käyttö.
- Älä koskaan anna lasten tai ihmisten, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin, käyttää ruohonleikkuria. Paikalliset säännöt voivat rajoittaa ajajan ikää.
- Älä koskaan leikkaa ruohoa, kun ihmisiä, varsinkin lapsia on lähellä.
- Muista, että ajaja tai käyttäjä on vastuussa alueella toisille ihmisille sattuvista onnettomuuksista tai vaaroista.

II. Valmistelu

- Ruohoa leikkattaessa on aina käytettävä vahvoja jalkineita ja pitkiä housuja. Älä käytä konetta paljain jaloin tai avoimin sandaalein.
- Tarkasta huolellisesti alue, jolta ruoho leikataan ja poista kaikki esineet, joita kone voi heittää ympäri.
- VAROITUS! Bensiini on hyvin tulenarkaa.
 - Säilytä polttoaine tähän tarkoitukseen erityisesti suunnitelluissa astioissa.
 - Lisää polttoainetta ainoastaan ulkona; älä tupakoi polttoainetäytön aikana.
 - Lisää polttoainetta ennen kuin käynnistät moottoria. Älä koskaan poista tulppaa polttoainesäiliöstä tai lisää bensiiniä moottorin ollessa käynnissä tai kuumana.
 - Jos bensiiniä läikkyä, älä yritä käynnistää moottoria, vaan siirrä kone pois läikkymaalueelta ja vältä luomasta mitään sytytyslähdeä ennen kuin bensiinihöyryt ovat hävinneet.
 - Pane kaikki polttoainesäiliöiden ja astioiden kannet huolellisesti paikoilleen.
- Vaihda vialliset äänenvaimentimet.
- Ennen käyttöä tarkista aina visuaalisesti, että terät, terien pultit ja leikkulaite eivät ole kulu-neita tai vaurioituneita. Vaihda kuluneet tai vahingoittuneet terät ja pultit sarjoittain tasapainon säilyttämiseksi.
- Monitoraisissa koneissa on oltava varovainen, yhden terän pyörittäminen voi aiheuttaa toisten terien pyörimisen.

III. Käyttö

- Älä käytä moottoria suljetussa tilassa, johon voi keräytyä vaarallisia hiilimonoksidihöyryjä.
- Leikkaa ruoho vainpäivänvalossa tai hyvässä valaistuksessa.
- Mikäli mahdollista, vältä käyttämästä laitetta määrällä nurmikolla.
- Varmista aina jalansijasi rinteissä.
- Kävele, älä koskaan juokse.
- Kuljeta pyörillä varustettuja vaakatasoleikkureita rinteiden pitkittäissuunnassa, älä koskaan ylös ja alas.
- Ole äärimmäisen varovainen vaihtaessasi suuntaa rinteissä.
- Älä leikkaa erittäin jyrkkiä rinteitä.
- Ole erittäin varovainen peruuttaessasi tai vetäessäsi ruohonleikkuria itseäsi kohti.
- Pysäytä terä, jos ruohonleikkuri täytyy kallistaa kuljetusta varten tai ylittäessäsi muita pintoja kuin ruohikkoja ja kuljettaessasi ruohonleikkuria leikattavalle alueelle tai siltä pois.
- Älä koskaan käytä ruohonleikkuria, jona turvasuojat ovat viallisia tai ilman paikoilleen kiinnitettyjä turvalaitteita, esimerkiksi ohjauslevyjä ja/tai ruohonkerääjiä.
- Älä muuta moottorin säätöjä tai aja moottoria liian suurilla nopeuksilla. Jos moottoria ajetaan ylinopeuksilla voi henkilövamman vaara lisääntyä.
- Vapauta kaikki terän ja ajokytkimet ennen moottorin käynnistystä.
- Käynnistä moottori ja kytke moottoriin virta varoen ohjeiden mukaan ja jalat kunnolla erossa terästä.
- Älä käynnistä moottoria seisten poistokourun edessä.
- Älä laita käsiä tai jalkoja pyörievien osien lähelle. Pysy aina sivussa poistokourusta.



sv

Rengöring av luftfilter. Ta av locket och ta ur filterinsatsen. Motorn fungerar inte korrekt och kan skadas om ett smutsigt luftfilter används. Ersätt luftfiltret en gång om året, oftare om redskapet används i mycket dammiga, smutsiga miljöer. Se motorhandboken. (Läs igenom de bifogade instruktionerna för motorn).

no

Rengjøring av luftfilter. Ta av dekselet og fjern filterinnsatsen. Hvis luftfilteret er skittent, kan det medføre at motoren ikke virker som den skal og at den kan skades. Skift luftfilter én gang i året; oftere hvis maskinen brukes i meget fuktige og tilsmussede omgivelser. Se bruksanvisningen for motoren. (Se også de vedlagte instruksjonene for behandling av motoren).

da

Rengøring af luftfilter. Tag dækslet af og fjern filterindsatsen. Motoren vil ikke fungere korrekt og kan tage skade ved brug af snavsede luftfiltre. Udskift luftfiltret en gang om året eller oftere hvis klipperen benyttes i meget støvede og snavsede omgivelser. Jævnfør motorens brugsanvisning. (Læs også motorens betjeningsvejledning).

fi

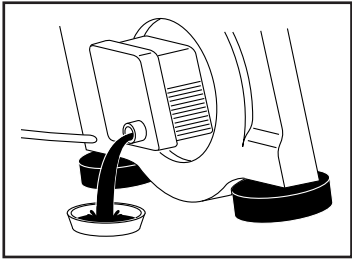
Ilmansuodattimen puhdistus. Poista kansi ja suodattimen irrotettava osa. Jos käytetään likaista ilmansuodatinta, moottori saattaa toimia huonosti ja myös vahingoittua. Vaihatakaa ilmansuodatin joka vuosi varsinkin, jos ruohonleikkuria käytetään likaisessa ympäristössä tai erityisen pölyisessä ympäristössä. Viittaamme käyttöohjeisiin. (Lue myös mukana toimitetut moottorin käyttöohjeet).

pt

Limpeza do filtro de ar. Gire o porta-filtro no sentido anti-horário e retire a composição do filtro. Em caso de utilização de filtro de ar sujo, o motor não funcionará adequadamente e poderá ser danificado. Substitua o filtro de ar todos os anos. Caso o corta-relvas seja utilizado em ambientes com muito pó e sujidade, substitua-o com mais frequência. Consulte o manual do motor. (Devem ser lidas também as instruções anexas de funcionamento do motor).

el

Καθαρισμός φίλτρου αέρα. Βγάλτε το καπάκι και το φυσίγγιο φίλτρου. Ο κινητήρας σας δεν θα λειτουργεί σωστά και ενδέχεται να υποστεί ζημιά εάν χρησιμοποιείτε βρώμικο φίλτρο αέρα. Αντικαθιστάτε το φίλτρο αέρα κάθε χρόνο, και πιο συχνά εάν το χρησιμοποιείτε κάτω από συνθήκες πολλής σκόνης ή πολλών ακαθαρσιών. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο κινητήρα. (Επίσης, διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας που συνοδεύουν το μοτέρ).



SV NOTERA: Innan ni vänder på Klipparen för att tömma ur gammal olja, skall bränsletanken tömmas genom att köra motorn tills tanken är tom. Byt olja varje säsong, eller efter 25 timmars körning. Kör motorn varm, stanna motorn och ta bort tändkabeln. Ta oljesticken och tappa ur oljan. Fyll därefter på ny olja. SAE 30 kan användas.

no MERK: Før du snur klipperen for å tømme ut gammel olje, må brenseltanken tømmes ved at motoren settes i gang helt til tanken er tømt. Skift olje hver sesong, eller etter 25 timers kjøring. Kjør motoren varm, stans motoren og ta bort tenningskabelen. Ta peilpinnen opp og tapp av oljen. Fyll deretter på ny olje. SAE 30 kan brukes.

da BEMÆRK: Inden klipperen vendes, for at tømme den brugte olie af, skal brændstofstanken tømmes ved at lade maskinen køre tør. Skift olie hver sæson eller efter 25 timers brug. Lad motoren blive varm, stands den og fjern tændkablet. Fjern oliestanden i motoren og tap olien af. Fyld ny olie på. SAE 30 kan anvendes.

fi HUOMAUTUS: Ennenkuin ruohonleikkuria käännetään öljyn vaihtamiseksi, poistakaa kaikki polttoaine ruohonleikkurista antamalla moottorin toimia siihen saakka, kunnes kaikki polttoaine on kulutettu. Vaihtakaa öljy kerran kaudessa tai 25 tunnin käytön jälkeen. Käyttäkää moottori lämpimäksi, pysäyttäkää se ja irroitakaa sytytyskaapeli. Poistakaa irroitakaa mittatikku ja antakaa öljyn valua ulos. Täyttäkää tämän jälkeen uudella öljyllä. SAE 30 voidaan käyttää.

pt NOTA: Antes de inclinar o cortadora para drenar o óleo, purgue o depósito de combustível, deixando o motor trabalhar até que o depósito de combustível esteja vazio. Troque o óleo ao final de cada estação ou após cada 25 horas de operação. Deixe o motor ligado e aquecido e retire o terminal da vela de ignição. Remova vareta e drene todo o óleo. Encha com óleo novo. Uma sugestão é o SAE 30.

el ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Πριν γείρετε το χρησιμοποιείτε για να αποστραγγίσετε το λάδι, αποστραγγίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου αφήνοντας τον κινητήρα σε λειτουργία μέχρι να αδειάσει το ρεζερβουάρ καυσίμου. Αλλάξτε λάδι στο τέλος κάθε σεζόν ή μετά από χρόνο λειτουργίας 25 ωρών. Ενώ ο κινητήρας είναι ακόμα ζεστός, βγάλτε το βύσμα μπουζί. Βγάλτε ράβδο μέτρησης λαδιού και αποστραγγίστε το λάδι. Γεμίστε με καινούργιο λάδι. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε SAE 30.

- Älä koskaan nosta tai kannu ruohonleikkuria moottorin käydessä.
 - Pysäytä moottori ja irrota sytytystulpan johto:
 - ennen kuin puhdistat tukoksia tai poistat esteen poistokourusta;
 - ennen kuin tarkistat, puhdistat tai huollat konetta.
 - jos osut vieraaseen esineeseen. Tarkista ruohonleikkuriin kohdistunut vahinko ja korjaa ennen kuin aloitat ja käytät sitä uudelleen;
 - jos kone alkaa täristä epänormaalisti (tarkista heti) terälaitte on vahingoittunut.
 - Pysäytä moottori:
 - aina jättäessäsi ruohonleikkurin;
 - ennen polttoaineen lisäämistä.
 - Vähennä kaasun säätöä moottorin hidastamiseksi; jos moottorissa on sulkuventtiili, käännä polttoaine pois ruohonleikkauksen päätyttyä.
- VAROITUS: TÄMÄ LAITE VOI AIHEUTTAA TAPATURMIA LAPSILLE.** Yhdysvaltain lastenlääkäriyhdistyksen (American Academy of Pediatrics) suositusten mukaan työnnettävän ruohonleikkurin käyttäjän on oltava vähintään 12-vuotias ja ajoleikkurin käyttäjän vähintään 16-vuotias.
- Koneita kuormattaessa tai kuormaa purettaessa suurinta suositeltua käyttökulmaa 15° ei saa ylittää.
 - Koneen käytön aikana on käytettävä asianmukaisia henkilönsuojaimia (PPE), mukaan lukien (vähintään) tukevat jalkineet, suojalasit ja kuulonsuojaimet. Älä leikkaa ruohoa varrettomissa ja/tai avovarpaisissa jalkineissa.
 - Tässä käyttöoppaassa ilmoitettuja äänitasoja ei ole mukautettu työntekijöiden äänille altistumisen arvoihin. Työnantajan tulee laskea vastaavat 8 tunnin altistumisarvot (Aw) ja rajoittaa työntekijöiden altistumista niiden pohjalta.
 - Ilmoita aina kotona, että olet ulkona leikkamassa ruohoa.

IV. Huolto ja Säilytys

- Pidä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit tiukalla varmistaaksesi, että välineistö on hyvässä toimintakunnossa.
- Älä koskaan säilytä konetta bensiinin ollessa säiliössä rakennuksessa, jossa höyryt voivat joutua kosketuksiin avoimen liekin tai kipinän kanssa.
- Anna moottorin jäähtyä ennen kuin säilytät sitä missään suljetussa tilassa.
- Palovaaran vähentämiseksi, pidä moottori, vaimennin, akkuosasto ja bensiinin säilytyspaikka vapaana ruohosta, lehdistä tai liiallisesta rasvasta.
- Tarkista usein, ettei ruohonkerääjä ole kulunut ja muuten huonossa kunnossa.
- Vaihda kuluneet tai vahingoittuneet osat turvallisuuden vuoksi.
- Mikäli polttoainesäiliö on tyhjennettävä, on se suoritettava ulkona.

pt Treinamento para operar com segurança para pedestres – Cortador de grama giratório manobrado

IMPORTANTE: Esta máquina de corte é capaz de amputar mãos e pés e lançar objetos. A falta de observação das instruções de segurança a seguir pode causar ferimentos sérios ou morte.

I. Treinamento

- Leia as instruções com atenção. Familiarize-se com os controles e o uso apropriado do equipamento.
- Nunca devem ser deixadas crianças ou pessoas que não conhecem as instruções usar o cortador de grama. As normas locais podem impor um limite para a idade do operador.
- Nunca corte quando pessoas, sobretudo crianças ou animais, estiverem perto.
- Deve ser lembrado que o operador ou o usuário é responsável por acidentes ou perigos causados a outras pessoas ou sua propriedade.

II. Preparação

- Enquanto estiver cortando, use sempre calçados de segurança e calças compridas. Não opere o equipamento quando estiver descalço ou com sandálias abertas.
- Deve-se inspecionar a área onde o equipamento for usado e remover todos os objetos que podem ser lançados pela máquina.
- AVISO - o combustível é altamente inflamável.
 - Armazene o combustível em recipientes apropriados para tal finalidade.
 - Abasteça somente ao ar livre e não fume enquanto estiver abastecendo.
 - Acrescente combustível antes de dar a partida no motor. Nunca remova a tampa do tanque de combustível ou acrescente gasolina enquanto o motor estiver funcionando ou quando o motor está quente.
 - Se derramar gasolina não deve ser dada a partida no motor, mas desloque a máquina longe da área de derramamento e evite de criar qualquer fonte de ignição até dissipar os vapores de gasolina.
 - Recolha todos os tanques de combustível e tampas de recipiente firmemente.
- Substitua os silenciadores com defeito.
- Antes do uso, inspecione sempre visualmente para ver que as lâminas, parafusos das lâminas e o conjunto de corte não estejam danificados. Substitua lâminas estragadas ou gastas e parafusos nos jogos para preservar o contrapeso.
- Em máquinas com multi-lâminas, tome cuidado que virando uma lâmina pode causar a rotação de outras lâminas.

III. Operação

- Não coloque o motor em funcionamento num espaço fechado onde podem se acumular fumos perigosos de monóxido de carbono.
- Corte somente com a luz do dia ou com boa luz artificial.
- Evite de fazer o equipamento funcionar em grama molhada, onde possível.
- Esteja sempre certo de seu piso nos declives.
- Ande, nunca corra.
- Para máquinas giratórias com rodas, corte através da superfície das pendências, nunca para cima e para baixo.
- Tome muito cuidado quando trocar de direção nas pendências.
- Não corte excessivamente em pendências íngremes.
- Tome o máximo cuidado quando inverter ou puxar o cortador de grama na própria direção.

- Trave a lâmina se o cortador de grama tiver que ser inclinado para o transporte quando cruzar superfícies diferentes de grama e quando transportar o cortador de grama para e a área a ser cortada.
- Nunca opere o cortador de grama com proteções defeituosas, ou sem dispositivos de segurança, por exemplo, defletores e/ou separadores de grama, no lugar.
- Não troque as configurações do ajuste do motor e não acelere demais o motor. Fazendo o motor funcionar com excesso de velocidade pode aumentar o risco de ferimentos às pessoas.
- Desconecte todas as lâminas e a caixa de velocidade antes de dar a partida no motor.
- Dê a partida no motor ou ligue o motor cuidadosamente de acordo com as instruções e com os pés bem longe da lâmina.
- Não dê a partida no motor quando estiver na frente da rampa de descarga.
- Não coloque mãos ou pés próximo ou embaixo de partes rotativas. Mantenha sempre livres as aberturas de descarga.
- Nunca pegue ou transporte o cortador de grama enquanto o motor estiver funcionando.
- Pare o motor e desligue o fio da vela de ignição:
 - antes de limpar as obstruções ou liberar a rampa;
 - antes de controlar, limpar ou trabalhar no cortador de grama;
 - depois de ter batido num objeto estranho. Inspeccione os danos no cortador de grama e faça as reparações antes de reiniciar e funcionar o cortador de grama;
 - se o cortador de grama inicia a vibrar irregularmente (controle imediatamente).
- Pare o motor:
 - sempre quando deixar o cortador de grama;
 - antes de reabastecer.
- Reduza a regulação do afogador enquanto o motor ficar parado e, se o motor tiver a válvula de interrupção, desligue o combustível quando terminar de cortar.

AVISO: ESTE EQUIPAMENTO PODE FERIR AS CRIANÇAS. A Academia Americana de Pediatria recomenda que as crianças tenham um mínimo de 12 anos de idade para operar um corta-relvas de controlo apeado e um mínimo de 16 anos de idade para operar um corta-relvas com condutor sentado.

- Quando carregar ou descarregar esta máquina não exceda o ângulo de operação máximo recomendado de 15°.
- Utilize equipamento de protecção pessoal (EPP) adequado durante a operação da máquina, incluindo (no mínimo) calçado resistente, óculos de protecção e protecção auditiva. Não corte a relva com calçado curto e/ou aberto.
- Os níveis de vibração apresentados neste manual não estão ajustados para a exposição do trabalhador a vibrações. Os empregados deverão calcular os valores de exposição equivalentes a 8 horas (Aw) e limitar a exposição dos trabalhadores de forma adequada.
- Informe sempre alguém de que está no exterior a cortar a relva.

IV. Manutenção e Armazenamento

- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para estar seguro que o equipamento possa trabalhar em condição de segurança.

- O equipamento nunca deve ser armazenado com gasolina dentro do tanque no interior de um edifício onde os fumos possam alcançar uma chama aberta ou fiação.
- Deixe o motor arrefecer antes de armazenar em lugar fechado.
- Para reduzir o perigo de fogo, mantenha o motor, silenciador, compartimento de bateria e área de armazenamento de gasolina, livre de grama, folhas ou grama excessiva.
- Controle com frequência o coletor de grama quanto a desgaste e deterioração.
- Por segurança substitua peças gastas ou danificadas.
- Se o tanque de combustível tiver que ser descarregado, isto deve ser feito ao ar livre.

el Ασφαλείς πρακτικές λειτουργίες για περιστρεφόμενες μηχανές κουρέματος γκαζόν με πεζό χειριστή

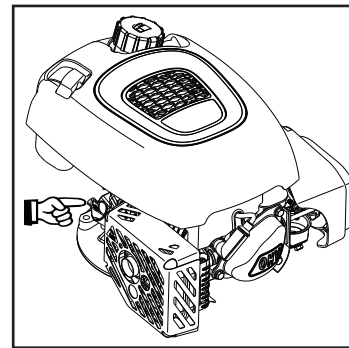
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Το παρόν μηχανήμα κοπής μπορεί να ακρωτηριάσει χέρια και πόδια και να εκτοξεύσει αντικείμενα. Αν δεν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες ασφάλειας, μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος.

I. Κατάρτιση

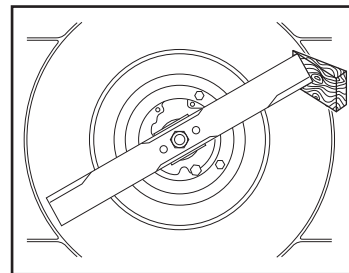
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια και τη σωστή χρήση του εξοπλισμού.
- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν γνωρίζουν τις παρούσες οδηγίες να χειρίζονται το μηχανήμα κουρέματος γκαζόν. Η ηλικία του χειριστή ενδεχομένως να περιορίζεται από τοπικούς κανονισμούς.
- Μη κουρεύετε το γκαζόν όταν βρίσκονται κοντά άτομα, και ιδιαίτερα παιδιά, ή κατοικίδια ζώα.
- Να λαμβάνετε υπόψη σας ότι ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τυχόν ατυχήματα που συμβαίνουν ή κινδύνους που υπάρχουν για άλλα άτομα ή για την ιδιοκτησία τους.

II. Προετοιμασία

- Όταν κουρεύετε το γκαζόν, να φοράτε πάντοτε σταθερά υποδήματα και μακρύ παντελόνι. Μη χειρίζεστε το μηχανήμα ζυπόλυτοι ή φορώντας ανοιχτά σανδάλια.
- Ελέγξτε προσεκτικά την περιοχή όπου θα χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό και απομακρύνετε κάθε αντικείμενο το οποίο μπορεί να εκτοξευτεί από το μηχανήμα.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη.
 - Να αποθηκεύετε τη βενζίνη σε δοχεία ειδικά σχεδιασμένα για το σκοπό αυτό.
 - Να εκτελείτε τον ανεφοδιασμό μόνο σε εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε ενώ κάνετε ανεφοδιασμό.
 - Να προσθέτετε καύσιμο πριν από την εκκίνηση του κινητήρα. Μη βγάζετε ποτέ την τάπα από το ρεζερβουάρ και μην προσθέτετε ποτέ βενζίνη όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή όταν είναι ζεστός.
 - Σε περίπτωση που χυθεί βενζίνη, μην προσπαθήσετε να θέσετε τον κινητήρα σε λειτουργία, αλλά απομακρύνετε το μηχανήμα από τη περιοχή όπου έχει χυθεί καύσιμο και αποφύγετε τη δημιουργία πηγής ανάφλεξης έως ότου σκορπιστούν οι αναθυμιάσεις της βενζίνης.

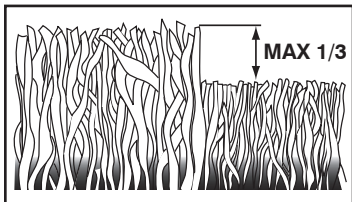


- sv **Regelbundet**
Stanna motorn och skruva upp oljesticken. Nivån skall ligga mellan FULL och ADD. Undvik att fylla för mycket olja.
- no **Regelmessig**
Stans motoren og skru peilpinnen opp. Nivået skal ligge mellom FULL og ADD. Unngå å fylle på for mye olje.
- da **Regelmæssigt**
Stands motoren og check oliestanden i motoren. Den skal være mellem FULL og ADD. Undgå at fylde for meget olie på.
- fi **Säännöllisesti**
Pysäyttäkää moottori ja irroitakaa mittatikku. Öljyn tulleella kohtien FULL ja ADD välillä. Mittatikun tulee olla ruuvattu aivan alimpaan kohtaan jotta se voi osoittaa öljyn oikean määrän.
- pt **A intervalos regulares**
Desligue o motoredes aparafuse a vareta. O nível deve estar entre CHEIO e ADICIONAR. Ao adicionar óleo, evite encher demais.
- el **Σε τακτά χρονικά διαστήματα**
Διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα και ξεβιδώστε τη ράβδο μέτρησης λαδιού. Η στάθμη λαδιού πρέπει να βρίσκεται μεταξύ των ενδείξεων FULL (γεμάτο) και ADD (προσθήκη). Αποφεύγετε να προσθέτετε υπερβολικά λάδι.



- sv **Ärligen (efter säsongens slut)**
Slipning och balansering av kniven. **Lossa tändstiftkabeln.** Att sätta fast och ta bort knivarna kräver att du använder skyddshandskar. Skruva av kniven och lämna den till slipning och balansering på en serviceverkstad. Dra åt skruvarna ordentligt när Ni sätter fast kniven igen (47–54 Nm).
- no **Ärlig (etter sesongslutt)**
Sliping og balansering av kniven. **Ta av pluggledningen.** Montering og fjerning av kniven krever bruk av beskyttelseshansker. Skru av kniven og lever den til slipning og balansering på et serviceverksted. Trekk skruen ordentlig til ved montering (47–54 Nm).

- da **Ärligt eftersyn (efter endt sæson)**
Slibning og afbalancering af kniven. **Fjern tændkablet.** Brug af beskyttelseshandsker er påkrævet ved montering og afmontering af klingene. Skru kniven af og indlever den til slibning og afbalancering på et serviceværksted. Træk skruen godt til ved montering (47–54 Nm).
- fi **Vuosittain (joka kauden jälkeen)**
Terän hionta ja tasapainoittaminen. **Irroitakaa tulpan johto.** Leikkurin terän asentaminen ja irroitaminen vaati suojakäsineiden käyttöä. Ruuvattakaa terä irti ja toimittakaa se huoltoverstaalle hiottavaksi ja tasapainoittavaksi. Kootessanne kiinnittäkää ruuvi kunnolla (47–54 Nm).
- pt **Anualmente (ao final da estação)**
Esmerilhamento e balanceamento da lâmina de corte. **Remove o terminal da vela de ignição.** Desaparafuse a lâmina de corte e leve-a a uma oficina especializada para afiar e balancear. Aperte o parafuso corretamente ao montá-la novamente (47–54 Nm).
- el **Κάθε έτος (τέλος σεζόν)**
Τρόχισμα και ζυγοστάθμιση της λεπίδας κοπής. **Αποσυνδέστε το βύσμα μπουζί.** Πρέπει να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν βάσετε και βγάσετε τη λεπίδα. Ξεβιδώστε τη λεπίδα κοπής και αποστειλέτε την σε ένα συνεργείο επισκευής για τρόχισμα και ζυγοστάθμιση. Όταν συναρμολογείτε τη λεπίδα ξανά, σφίξτε σωστά τη βίδα (47–54 Nm).



sv Omgräsmattan växer snabbt klipp 2 gånger i veckan. Klipp aldrig mer än 1/3 av grässets längd. Detta gäller särskilt under torrperioder. Klipp först med stor klipphöjd. Kontrollera resultatet och sänk till önskad höjd. Om gräset är extra långt, kör sakta och klipp ev. två gånger.

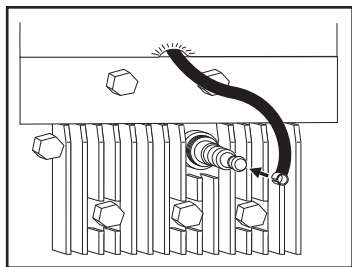
no Ved sterk vekst klipp 2 ganger pr. uke. Klipp aldri mer enn 1/3 av gressets lengde, spesielt i tørre perioder. Klipp først gang med stor klippehøyde. Kontroller resultatet og senk til ønsket høyde. Er gresset ekstra langt, kjørsakte, evt. klipp to ganger.

da Klip græsset 2 gange om ugen i den kraftigste vækstperiode. Klip aldrig mer en 1/3 af græslængden, især ikke i tørre perioder. Foretag den første klipning med plænklipperen indfyldt i den højeste positioner. Check resultatet, og sænk derefter klipperen ned i ønsket højde. Hvis græsset er ekstra langt, kørs langsomt, evt. klip 2 gange.

fi Ruohonkasvun ollessa voimakkaimmillaan leikkaus tulee suorittaa 2 kertaa viikossa. Älkää koskaan leikatko enempää kuin 1/3 ruohonpituudesta, erityisesti kuivina kausina. Ensimmäisellä kerralla leikatkaa korkealta. Tarkistakaa tulos ja alentaakaa leijuukorkeutta toivottuun korkeuteen. Mikäli ruoho on erityisen pitkää, tulee ajo suorittaa hitaasti, tai tehdä se kahteen kertaan.

pt Corte a grama duas vezes por semana durante os períodos de crescimento mais ativo. Nunca corte mais de 1/3 do comprimento da grama, especialmente durante os períodos secos. Selecione uma altura alta de corte ao usar a máquina pela primeira vez. Examine o resultado e então selecione a altura mais baixa desejada. Corte devagar ou faça duas sessões de corte, se a grama estiver muito comprida.

el Κουρεύετε το γκαζόν δύο φορές την εβδομάδα στις πιο δραστήριες περιόδους ανάπτυξης. Μην κουρεύετε ποτέ περισσότερο από το 1/3 του μήκους του χορταριού, ιδιαίτερα κατά τις ξηρές περιόδους. Την πρώτη φορά, κουρεύετε το γκαζόν ρύθμιση μεγάλου ύψους. Ελέγξτε το αποτέλεσμα και χαμηλώστε τη μηχανή κουρέματος γκαζόν στην επιθυμητή ρύθμιση. Κουρεύετε το γκαζόν αργά ή κουρεύετε το δύο φορές αν είναι πολύ μακρύ.



sv Underhåll
Tag alltid bort tändkabeln före reparation, rengöring eller underhållsarbete. Efter 5 timmar, drag åt skruvar och muttrar. Kontrollera oljan. När klipperen läggs på sidan måste **tändstiftet** vara **högsta punkten**.

no Vedlikehold
Ta alltid av pluggledningen før reparasjon, rengjøring eller vedlikeholdsarbeide. Etter 5 timer, trekk til skruer og muttere. Sjekk oljen. Når klipperen tipper på siden må **tennpluggen** være **høyeste punkten**.

da Eftersyn
Fjern altid tændkablet fra tændrøret før reparation, rengøring eller vedligeholdelsesarbejde. Efter 5 timers drift — stram alle skruer og muttrikker. Check olien. Når klipperen anbringes på siden skal **tændrøret** være **højeste punkt**.

fi Kunnossapito
Irroitakaa aina tulpan johto ennen kuin ryhdytte korjaamaan, puhdistamaan tai muuten huoltamaan konetta. Kun konetta on käytetty 5 tuntia, ruuvit ja mutterit tulee kiristää. Tarkistakaa öljy. Kun leikkuri käännetään kyljelleen tulee **sytytystulpan olla ylinpänä**.

pt Manutenção
Sempre remova o terminal da vela de ignição antes de fazer reparos, limpeza ou trabalho de manutenção. Se a máquina ficar mais de cinco horas ligada, torne a apertar os parafusos e porcas. Verifique o óleo. A **vela de ignição** deve estar **na parte mais superior** da máquina quando esta estiver virada para cima.

el Συντήρηση
Να αφαιρείτε πάντοτε το βύσμα μπουζί πριν εκτελέσετε εργασίες επισκευής, καθαρισμού ή συντήρησης. Μετά από χρόνο λειτουργίας 5 ωρών, σφίξτε τις βίδες και τα παξιμάδια. Ελέγξτε το λάδι. Το μπουζί πρέπει να βρίσκεται στο πιο ψηλό σημείο της μηχανής κουρέματος γκαζόν όταν τη γέρνετε προς τα πάνω.

- Τοποθετήστε ξανά όλες τις τάπες του ρεζερβουάρ και των δοχείων με ασφάλεια.
- Αλλάξτε τους ελαττωματικούς σιλιανσιέ.
- Πριν από τη χρήση, πάντοτε να ελέγχετε οπτικά ότι οι λεπίδες, τα μπουλόνια των λεπίδων και η κοπτική διάταξη δεν έχουν υποστεί φθορές ή ζημιές. Αλλάξτε τις λεπίδες και τα μπουλόνια που έχουν υποστεί φθορές ή ζημιές κατά ομάδες για να διατηρήσετε την ισορροπία.
- Προσέχετε στις μηχανές με πολλαπλές λεπίδες επειδή η περιστροφή μίας λεπίδας μπορεί να προκαλέσει την περιστροφή άλλων λεπίδων.

III. Λειτουργία

- Μη θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν επικίνδυνες αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.
- Να κουρεύετε γκαζόν μόνο κατά τη διάρκεια της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
- Όταν είναι δυνατό, αποφεύγετε να θέτετε τον εξοπλισμό σε λειτουργία σε βρεγμένο γκαζόν.
- Στις ανηφόρες πάντοτε να βεβαιώνετε ότι στέκεστε σταθερά.
- Να περπατάτε, ποτέ να μην τρέχετε.
- Για τροχοφόρα περιστρεφόμενα μηχανήματα, να κουρεύετε το γκαζόν κατά πλάτος της ανηφόρας και ποτέ ανηφορικά και κατηφορικά.
- Προσέχετε πολύ όταν αλλάζετε κατεύθυνση στις ανηφόρες.
- Μη κουρεύετε γκαζόν σε υπερβολικά απότομες ανηφόρες.
- Προσέχετε πολύ όταν κάνετε όπισθεν ή τραβάτε το μηχανήμα προς το μέρος σας.
- Διακόψτε τη λειτουργία της λεπίδας αν πρέπει να δώσετε κλίση στη μηχανή κουρέματος γκαζόν για λόγους μεταφοράς, όταν διασχίζετε επιφάνειες που δεν έχουν γκαζόν και όταν μεταφέρετε τη μηχανή κουρέματος γκαζόν προς και από την περιοχή όπου θα κουρεύετε το γκαζόν.
- Μη θέτετε ποτέ τη μηχανή κουρέματος γκαζόν σε λειτουργία με ελαττωματικά προστατευτικά ή χωρίς να βρίσκονται στη θέση τους οι συσκευές ασφάλειας, για παράδειγμα τους ανακλαστήρες ή/και συλλέκτες χορταριών.
- Μην αλλάζετε τις ρυθμίσεις του ρυθμιστή στροφών κινητήρα και μην υπερβαίνετε το όριο στροφών του κινητήρα. Αν θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε υπερβολικές στροφές μπορεί να αυξηθεί ο κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμού.
- Αποσυνδέστε όλες τις λεπίδες και τους συμπλέκτες κίνησης πριν θέσετε τον κινητήρα σε λειτουργία.
- Ξεκινήστε τη λειτουργία του κινητήρα ή ανάψτε το μοτέρ προσεχτικά σύμφωνα με τις οδηγίες, ενώ τα πόδια σας βρίσκονται μακριά από τη λεπίδα.
- Μη θέσετε τον κινητήρα σε λειτουργία όταν στέκεστε μπροστά από τη χοάνη εκβολής.
- Μην πλησιάζετε τα χέρια ή τα πόδια σας κοντά ή κάτω από περιστρεφόμενα μέρη. Να μένετε πάντοτε μακριά από τα ανοίγματα εκβολής.
- Μη σηκώνετε ποτέ και μη μεταφέρετε ποτέ τη μηχανή κουρέματος γκαζόν όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
- Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε την ντίζα του μπουζί:
 - πριν καθαρίσετε ανοίγματα και πριν ξεβουλώσετε τη χοάνη.

- πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή εκτελέσετε εργασίες στη μηχανή κουρέματος γκαζόν.
- αν συγκρουστείτε επάνω σε ξένο αντικείμενο. Ελέγξτε τη μηχανή κουρέματος γκαζόν για ζημιές και εκτελέστε τις εργασίες επισκευής πριν θέσετε τη μηχανή κουρέματος γκαζόν ξανά σε λειτουργία:
- αν η μηχανή κουρέματος γκαζόν αρχίσει να δονείται περιεργα (ελέγξτε αμέσως).
- Σβήστε τον κινητήρα:
 - κάθε φορά που απομακρύνετε από τη μηχανή κουρέματος γκαζόν.
 - πριν από τον ανεφοδιασμό.
- Μειώστε τη ρύθμιση του μοχλού πεταλούδας όταν σβήνετε τον κινητήρα και σε περίπτωση που ο κινητήρας διαθέτει βαλβίδα διακοπής, αποκόψτε το καύσιμο όταν ολοκληρώσετε το κούρεμα του γκαζόν.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΡΑΥΜΑΤ-ΙΣΤΟΥΝΑΠΟΤΟΝΕΞΟΠΛΙΣΜΟΛΟΥΤΟ. Σύμφωνα με την Αμερικανική Παιδιατρική Ακαδημία, οι χλοοκοπτικές μηχανές πεζού χειριστή συνιστάται να χρησιμοποιούνται από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 12 ετών και οι επικαθήμενες χλοοκοπτικές μηχανές από παιδιά τουλάχιστον 16 ετών.

- Κατά τη φόρτωση ή την εκφόρτωση της μηχανής αυτής, μην υπερβαίνετε τη μέγιστη συνιστώμενη γωνία λειτουργίας 15°.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) κατά το χειρισμό της μηχανής αυτής, συμπεριλαμβανομένων (τουλάχιστον) ανθεκτικών παπουτσιών και προστατευτικών για τα μάτια και τα αυτιά. Μην κόβετε χόρτα όταν φοράτε κοντό παντελόνι ή/και ανοικτά παπούτσια στην περιοχή των δακτύλων.
- Τα επίπεδα κραδασμών που αναφέρονται σε αυτό το χειρίδιο δεν έχουν προσαρμοστεί για την έκθεση εργατών σε κραδασμούς. Οι εργοδότες θα πρέπει να υπολογίσουν τις τιμές έκθεσης που ισοδυναμούν σε 8 ώρες (Aw) και να περιορίσουν αναλόγως την έκθεση των εργατών.
- Ενημερώστε κάποιο άλλο άτομο για την εργασία πριν ξεκινήσετε την κοπή χόρτων.

IV. Συντήρηση και αποθήκευση

- Διατηρείτε σφικτά όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες για να εξασφαλίσετε ότι ο εξοπλισμός βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση λειτουργίας.
- Μην αποθηκεύετε ποτέ τον εξοπλισμό με βενζίνη στο ρεζερβουάρ στο εσωτερικό κτίριου, όπου οι αναθυμιάσεις μπορεί να φτάσουν σε γυμνή φλόγα ή σπινθήρα.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τον αποθηκεύσετε σε οποιοδήποτε κλειστό χώρο.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, διατηρείτε τον κινητήρα, το σιλανσιέ, το χώρο μπαταρίας και το χώρο αποθήκευσης βενζίνης χωρίς φυτά ή βλάστηση και υπερβολικό γράσο.
- Ελέγχετε τακτικά το συλλέκτη χορταριών για φθορά.
- Για ασφάλεια, αλλάξτε τα μέρη που έχουν υποστεί φθορές ή ζημιές.
- Αν πρέπει να αποστραγγίσετε το ρεζερβουάρ, η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται σε εξωτερικό χώρο.

sv Dessa symboler kan förekomma på enheten eller i den dokumentation som levererats tillsammans med produkten. Lär känna dem och deras innebörd. Överensstämmer med bestämmelser och nuvarande ändringar av Direktiv och Regelverk som visas i produktens prestandablad.

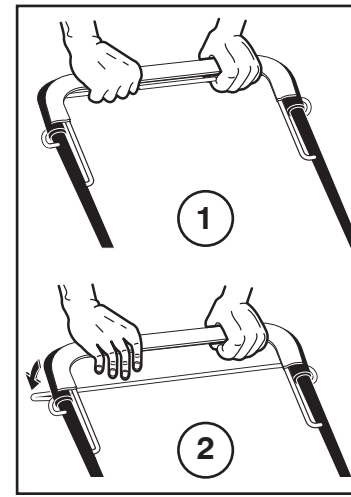
no Disse symbolene har eventuelt blitt inkludert på din enhet eller i bruksanvisningene som leveres med produktet. Symbolene bør læres slik at du kan forstå hva de betyr. Samsvarer med bestemmelsene og aktuelle endringer i direktivene og standardene som er oppgitt i oversikten over produktets ytelse.

da Disse symboler kan findes på din prælæneklipper eller i de instruktioner der leveres med den. Det er vigtigt at lære og forstå deres betydning. Opfylder bestemmelserne og de aktuelle ændringer i de direktiver og standarder, der vises i produktets ydeevnediagram.

fi Nämä symbolit voivat esiintyä laitteessasi tai tuotteen mukana seuraavassa kirjallisuudessa. Opi ymmärtämään niiden merkitys. Tuote täyttää tuotetaulukossa mainittujen direktiivien ja standardien sekä niiden ajankohtaisten, muutettujen versioiden vaatimukset.

pt Os seguintes símbolos podem estar presentes na sua máquina ou nos folhetos que acompanham o produto. Leia e aprenda o significado de cada um. Cumpra as disposições e alterações atuais das Normas e Diretivas indicadas no gráfico de desempenho do produto.

el Τα σύμβολα αυτά μπορεί να εμφανίζονται στο μηχανήμα σας ή στη βιβλιογραφία που παρέχεται με το προϊόν. Μάθετε και κατανοήστε τη σημασία τους. Συμμορφώνεται με τις διατάξεις και τις τρέχουσες τροποποιήσεις των Οδηγιών και Προτύπων που παρουσιάζονται στο διάγραμμα απόδοσης προϊόντος.



sv **Körning**
• In- (1) och urkoppling (2) sker med kopplingsbygein överst på handtaget.

no **Kørsel**
• Inn- (1) og utkobling (2) av framdriften skjer med koblingsbøylen øverst på håndtaket.

da **Ajo**
• Ind- (1) og udkobling (2) af fremdriften sker med koblingsbøjlen øverst på håndtaget.

fi **Kjöring**
• Leikkuri (1) kytetään päällä (2) ja pois kytkinsangan ylössä sijaitsevan kahan avulla.

pt **Propulsão**
• A transmissão de avanço está engrenada (1) e desengrenada (2) com a barra da embreagem na extremidade da alavanca.

el **Κίνηση**
• Μπορεί να ενεργοποιηθεί (1) και να απενεργοποιηθεί (2) την μπροστινή κίνηση με τη ράβδο συμπλέκτη που βρίσκεται στο πάνω μέρος της λαβής.

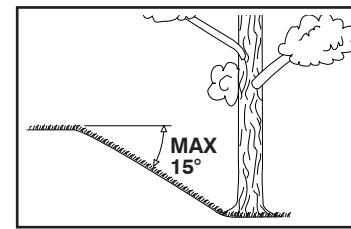
LÄS ANVÄNDARHÄNDBOKEN LES BRUKSANVISNINGEN LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN LUE OMIKSTAJAN OHJEKIRJUA LEIA O MANUAL DO PROPRIETÁRIO ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ	SNABB HURTIG HURTIG NOPEA RÁPIDO ΓΡΗΓΟΡΑ	LÅNGSAM LANGSOM LANGSOM NOPEA RÁPIDO ΓΡΗΓΟΡΑ	LÅG LAV LAV LAV MATALA BAIXO ΧΑΜΗΛΟ	HÖG HÖY HÖY HÖJ KORKEA ALTO ΥΨΗΛΟ	CHOKE CHOKE CHOKER CHOKER ΡΙΚΑΣΤΙΝ ΡΙΚΑΣΤΙΝ ΑΦΟΓΑΔΟΡ ΑΦΟΓΑΔΟΡ ΤΣΟΚ	MOTORN PÅ MOTOR PÅ MOTOR STARTET MOOTTORI PÄÄLLÄ MOTOR LIGADO ENΑΡΞΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	BRÄNSLE BRENSLE BRÆNDSTOF POLITTOAINE COMBUSTÍVEL KAYZIMO

BATTERI BATTERI BATTERI AKKU BATERIA ΜΠΑΤΑΡΙΑ	OLJETRYCK OLJETRYKK OLJETRYK ÖLJYNPAINNE PRESSÃO DO ÓLEO ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ	LJUDEFFEKTNIVÅ LYDEFFEKTNIVEAU LYDSTYRKENIVÅ ÄÄNENVOIMAKUUSTASO NIVEL SADIO DO PODER ΣΤΑΘΜΗ ΙΣΧΥΟΣ ΗΧΟΥ	VIKTIGT FORSIKTIG FORSIGTIG VARO CUIDADO ΠΡΟΣΟΧΗ	SE TILL ATT ÅSKÅDARE BEFINNER SIG PÅ BEHÖRIGT AVSTÅND UVEDKOMMENDE PERSONER BØR HOLDES BORTE HOLD TILSTEDE/VERENDE PÅ AFSTAND PIDÄ OHIKULKIJAT POIS LÄHETTYVILTÄ MANTENHA PEDESTRES À DISTÂNCIA ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟΥΣ ΠΑΡΙΣΤΑΜΕΝΟΥΣ ΜΑΚΡΙΑ

HÖJD FÖR KLIPPARE KLIPPENHÖJDE KLIPPENHÖJDE LEIKKUKORKEUS ALTURA DA CORTADORA ΥΨΟΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΚΟΥΡΕΜΑΤΟΣ ΓΡΑΖΟΝ	HETA YTØR VARME OVERFLADER VARME OVERFLATER KUUMAT PINNAT SUPERFÍCIES QUENTES ΘΕΡΜΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ	VARNING ADVARSEL AVARSEL VAROITUS AVISO ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	AVLÄGSNA INTE SKYDDSKÅPOR NÄR MOTORN ÄR IGÅNG IKKE FJERN DEKSLER NÄR MOTOREN ER I GANG FJERN IKKE AFSKÆRMNINGER NÄR MOTOREN ER I GANG ÄLÄ IRROTA SUOJUKSIA MOOTTORIN KÄYDESSÄ PERICULO. TENERE LONTANI MANI PIEDI ΜΗ ΒΓΑΖΕΤΕ ΤΑ ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ ΟΤΑΝ Η ΜΗΧΑΝΗ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

SE UPP FÖR UTFLYGANDE FÖREMÅL PASS OPP FOR FLYVENDE GJENSTANDER PAS PÅ FLYVENDE GENSTANDE VARO HEITETTÄVIÄ ESINEITÄÄ CUIDADO COM OBJETOS ATIRADOS ΠΡΟΞΕΧΕΤΕ ΓΙΑ ΕΚΤΟΣΕΥΟΜΕΝΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ	FARA, HÄLL UNDA HÄNDER OCH FÖTTER FARE, HOLD HENDER OG FÖTTER BORTE FARE! HOLD HÆNDER OG FØDDER VÆK VAARAM OUDA KÄDET JA JALAT POIS PERIGO, MANTENHA MÃOS E PÉS AFASTADOS O KINΔYΝΟΣ, ΚΡΑΤΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΜΑΚΡΙΑ	EUROPEISK STANDARD FÖR MASKINSÄKERHET EUROPEISKE MASKINSIKKERHETSREGLE EU'S MASKINDIREKTIV FOR SIKKERHED EUROOPPALAINEN KONETURVADIREKTIIVI INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA MÁQUINAS EUROPEIAS ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ	ANVÄND HÖRSLESKYDD FÖR ATT UNDVIKA HÖRSELKADOR. BRUK HÖRSELVERN FOR Å UNNGÅ HØRSELSSKADER. BRUG HØRVEJERN FOR AT UNDGÅ HØRESKADER. KÄYTTÄÄ KUULOVAURIOITA. USE PROTETORES AURICULARES PARA EVITAR DANOS À AUDIÇÃO. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΩΤΑΞΠΙΛΕΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΒΛΑΒΗ ΣΤΗΝ ΑΚΟΗ.

EU V VARNING! Manipulering av motorn upphäver EU-typgodkännandet för den här produkten.
ADVARSSEL: Tuling med motoren opphever EU-typgodkjenningen til dette produktet.
ADVARSSEL: Ved manipulation af motoren bortfalder EU-typgodkendelsen af dette produkt.
VAROITUS: Moottorin muokkaaminen mitätöi tuotteen EU-tyyppihyväksynnän.
AVISO: A adulteração do motor anula a aprovação deste produto pela UE.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη παρέμβαση στον κινητήρα ακυρώνει την έγκριση τύπου ΕΕ αυτού του προϊόντος.



sv **Användning**
Klipperen bör inte användas i terräng som lutar mer än 15°. Problem med motorns smörjning kan då uppstå.

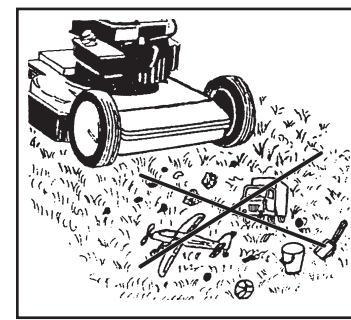
no **Bruk**
Klipperen bør ikke brukes i terreng som heller mer enn 15°. Problem med motorens smøring kan da oppstå.

da **Anvendelse**
For at undgå smøringsproblemer bør klipperen ikke anvendes i terræn der hælder mere end 15°.

fi **Käyttö**
Leikkuria ei tule käyttää maastossa jonka kaltevuuskulma on enemmän kuin 15°. Tällöin ilmenee ongelmia moottorin voitelussa.

pt **Utilização**
A cortadora não deve ser utilizada em terrenos com declives de mais de 15°, pois isso pode resultar em problemas com a lubrificação do motor.

el **Χρήση**
Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή κουρέματος γκαζόν σε έδαφος με κλίση μεγαλύτερη από 15°. Μπορεί να προκληθούν προβλήματα λίπανσης του κινητήρα.



sv Innan klippningen påbörjas bör grenar, dvistar, stenar etc, avlägsnas från gräsmattan.

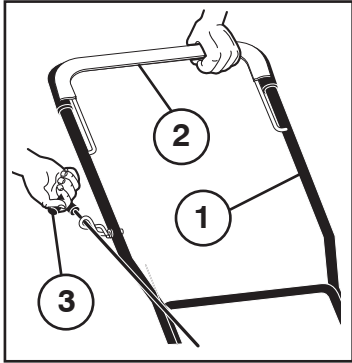
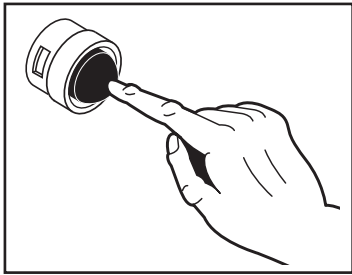
no Før klippingen starter må grener, leker, steiner, osv fjernes fra plenen.

da Inden klippingen påbegyndes, bør man fjerne grene, legetøj, sten o.s.v. fra plænen, da dette kan beskadige kniv eller motor.

fi Ennen leikkaamista tulee nurmikolta poistaa oksat, leikkikalut, kivet jne.

pt Antes de começar, remover do gramado quaisquer objetos tipo gravetos, brinquedos e pedras.

el Πριν ξεκινήσετε να κουρεύετε το γκαζόν, απομακρύνεται αντικείμενα που βρίσκονται επάνω στο γκαζόν, όπως κλαράκια, παιχνίδια και πέτρες.



fi Käynnistys ja Pysäytys
Asettakaa leikkuri tasaiselle alustalle. Huom: ei sepelille tai soralle jne. Täyttäkää tankki puhtaalla bensiinillä, **ei öljysekoitteisella. Älkää täyttäkö bensiiniä moottorin ollessa käynnissä.**

- Kylmää moottoria käynnistettäessä, paina rikastinta kolme (3) kertaa ennen kuin yrität käynnistystä. Paina rikastinta voimakkaasti. Tämä ei yleensä ole välttämätöntä käynnistettäessä moottoria joka on ollut jo käynnissä muutaman minuutin.
- Painakaa käyttösäädin ohjainta vastaan ja vetäkää nopeasti käynnistyskahvasta. Päästäkää käynnistys-naru hitaasti takaisin.
- Sammuttakaa moottori irrottamalla ote käyttösäätimestä.

HUOMAA: Kylmällä säällä ryyppytyks täytyy ehkä suorittaa uudelleen. Lämpimällä säällä liika ryyppytyks taas saattaa kastella tulpat, jolloin moottori ei käynnisty. Jos moottori saa liikaa polttoainetta, on odotettava muutama hetki ennen uutta yritystä. Moottoria EI SAA ryyppyttää enempää.

pt Arranque e Parada
Coloque a cortadora numa superfície plana. Obs.: evite cascalho ou similar. Encha o tanque com gasolina, **sem mistura com óleo. Não abasteça gasolina com o motor ligado.**

- Para ligar o motor frio, aperte o botão de injeção tres (3) vezes antes de tentar dar partida. Aperte com firmeza.
- Segure jugo freio motor para a alça e puxe a pega do arranque rapidamente. Não permita que a corda de arranque para pular de volta.
- Para "DESLIGAR" o motor, solte o braço de freio do motor.

OBS: Em locais com baixas temperaturas, pode ser necessário repetir os passos do botão de injeção. Em locais quentes, o excesso de injeção pode causar afogamento e impedir a partida do motor. Se você afogar o motor, espere alguns minutos antes de tentar dar partida e NÃO repita os passos da injeção.

el Έναρξη Και Διακοπή
Τοποθετήστε τη μηχανή κουρέματος γκαζόν σε επίπεδη επιφάνεια. Σημείωση: Μην την τοποθετήσετε σε χαλίκι ή παρόμοιο υλικό. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με βενζίνη, **όχι αναμιγμένη με λάδι. Μη γεμίζετε βενζίνη ενώ ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.**

- Για να θέσετε τον κινητήρα σε λειτουργία όταν είναι κρύος, πιέστε τρεις (3) φορές το γομωτήρα πριν προσπαθήσετε να τον θέσετε σε λειτουργία. Πιέστε σταθερά. Το βήμα αυτό συνήθως δεν απαιτείται όταν θέτετε σε λειτουργία ένα κινητήρα ο οποίος λειτουργούσε για λίγα λεπτά.
- Κρατήστε το μοχλό φρένου κινητήρα από τη λαβή και τραβήξτε γρήγορα τη λαβή εκκινήτη. Μην αφήσετε το σκονί εκκινήτη να ανακάμψει απότομα.
- Για να διακόψετε τη λειτουργία του κινητήρα, αφήστε το μοχλό φρένου κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν ο καιρός είναι πιο ψυχρός, ίσως χρειαστεί να επαναλάβετε τα βήματα γόμωσης. Όταν ο καιρός είναι πιο ζεστός, μπορεί να προκαλέσετε "μπουκωμα" του κινητήρα αν κάνετε υπερβολική γόμωση. Σε αυτήν την περίπτωση, ο κινητήρας δεν θα ξεκινά. Αν "μπουκώσετε" τον κινητήρα, περιμένετε λίγα λεπτά πριν προσπαθήσετε να κάνετε τον βάλτε μπρος και ΜΗΝ επαναλάβετε τα βήματα γόμωσης.

fi (1) YLEMPI KAHVA
(2) KÄYTTÖSÄÄDIN
(3) KÄYNNISTYSKAHVA

pt (1) CABO SUPERIOR
(2) BRAÇO DE FREIO
(3) CABO DE ARRANQUE

el (1) ΑΝΩ ΛΑΒΗ
(2) ΖΥΓΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ
(3) ΛΑΒΗ ΕΚΚΙΝΗΤΗ

SE Överensstämmer med bestämmelser och nuvarande ändringar av Direktiv och Regelverk som visas i produktens prestandablad.

* Det enligt motortillverkarens angivna effektmärkvärdet för motorn är ett medelvärde för brutto-ut effekt vid specificerat motorvarv för en normal produktionsmotor för den motormodellen, och har uppmätts enligt SAE-standard för motorbrutto-ut effekt. Se motortillverkarens handlingar för detaljer.

NO Samsvarer med bestemmelsene og aktuelle endringer i direktivene og standardene som er oppgitt i oversikten over produktets ytelse.

* Den nominelle effekten som er oppgitt av motorprodusenten er gjennomsnittlig total nytteeffekt ved spesifisert turtall for en typisk produksjonsenhet av denne motormodellen målt etter SAE-standardene for angivelse av total motoreffekt. Henvend deg til motorprodusenten for ytterligere opplysninger.

DK Opfylder bestemmelserne og de aktuelle ændringer i de direktiver og standarder, der vises i produktets ydeevne-diagram.

* Den nominelle motoreffekt, som producenten har oplyst, er den gennemsnitlige bruttoeffekt ved det anførte omdrejningstal for en typisk produktionsmodel af motoren målt iht. SAE-standarderne for bruttomotoreffekt. Kontakt motorproducenten for at få yderligere oplysninger.

FI Tuote täyttää tuotetaulukossa mainittujen direktiivien ja standardien sekä niiden ajankohtaisten, muutettujen versioiden vaatimukset.

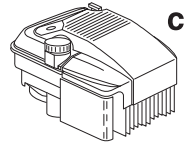

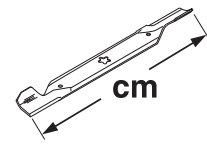
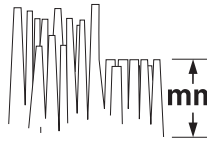
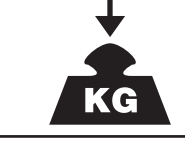
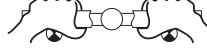
* Moottorin valmistajan ilmoittama bruttotoho on moottorimallia edustavan tyypillisen tuotantomoottorin keskimääräinen bruttotoho (rpm) mitattuna moottorin bruttotohoa koskevan SAE-standardin mukaisesti. Katso tarkat tiedot moottorin valmistajan antamista tiedoista.

PT Cumpre as disposições e alterações atuais das Normas e Diretivas indicadas no gráfico de desempenho do produto.

* Apotência declarada pelo fabricante do motor é a potência bruta média com as RPM especificadas de um motor de produção convencional para o modelo do motor medida utilizando as Normas SAE para potência bruta do motor. Consulte o fabricante do motor para mais detalhes.

GR Συμμορφώνεται με τις διατάξεις και τις τρέχουσες τροποποιήσεις των Οδηγιών και Προτύπων που παρουσιάζονται στο διάγραμμα απόδοσης προϊόντος.

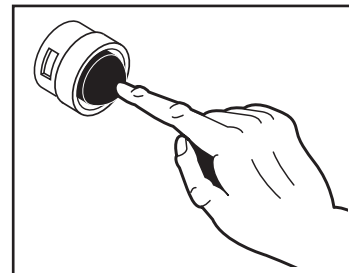
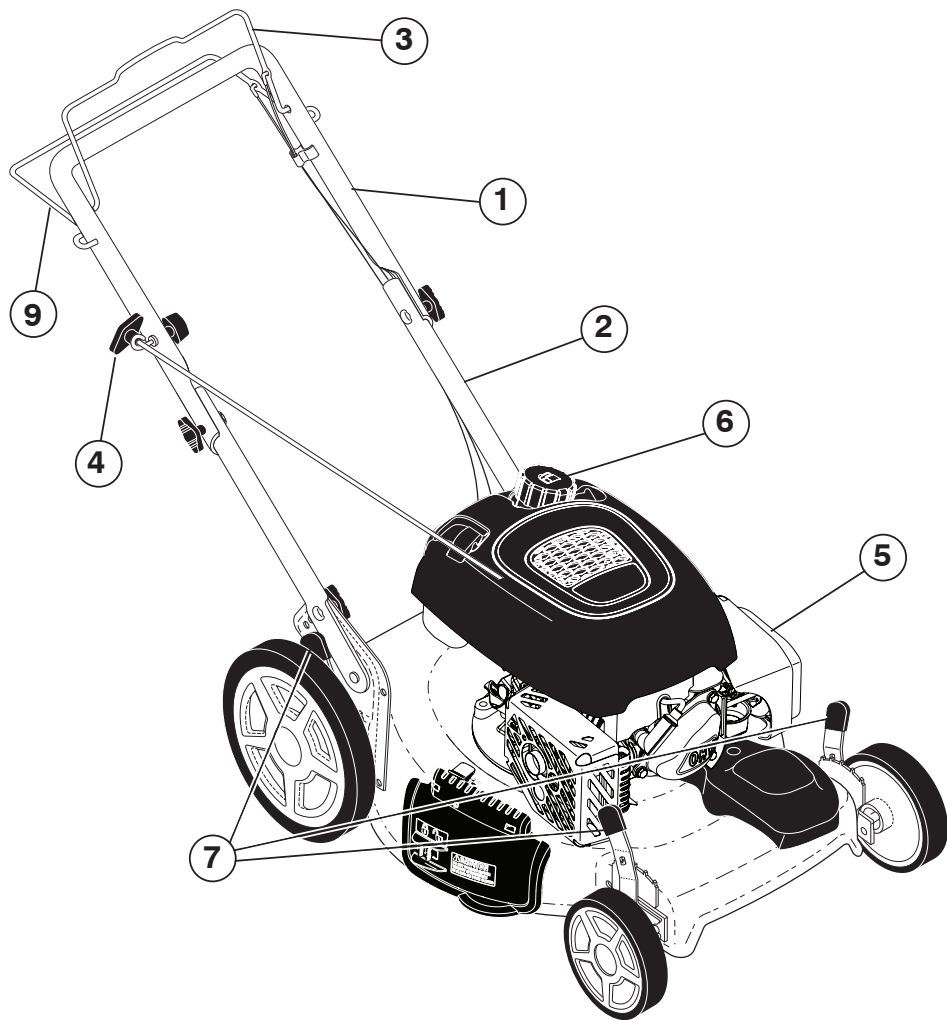
* Η ονομαστική ισχύς που δηλώνεται από τον κατασκευαστή του κινητήρα είναι η μέση μεικτή έξοδος ισχύος στις καθορισμένες σ.α.λ. ενός κινητήρα τυπικής κατασκευής για το μοντέλο κινητήρα που μετράται με τη χρήση των προτύπων SAE για τη μεικτή ισχύ κινητήρα. Για λεπτομέρειες, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του κινητήρα.

	CC	150
	km/h	0 – 5,3
	cm	56
	mm	32 – 86
	KG	36.3
EN836+A4		
EMC 2004/108/EC		
ISO 3744 2006/42/EC	LpA	< 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LwA	< 98 dBA
	ISO 5349-2	EN 1033
Vibratie	Tärinä	Aw ≤
Vibrazioni	Vibrações	4.62
Vibration	ΔΟΝΗΣΗ	m/s²

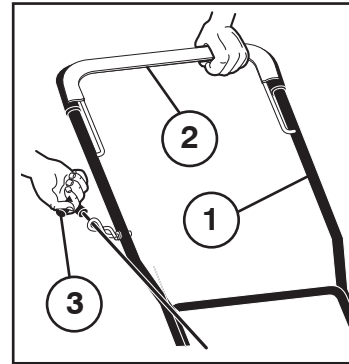
Notified Body
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499

MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.
CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM





- SV Start och Stopp**
Placera klipparen på plant underlag. Obs. ej på singel, grus eller liknande. Fyll tanken med ren bensin, **ej oljeblandad**. Fyll inte på bensin medan motorn är igång.
- Vid start av kall motor ska du trycka på flödaren (3) gånger före start. Tryck kraftigt. Detta steg behöver vanligen inte utföras när du startar en motor som redan varit i gång några minuter.
 - Håll manöverreglaget mot det övre styret och drag i starthandtaget snabbt. Tillåt inte starthandtaget att snäppa tillbaka.
 - Stanna motorn genom att släppa manöverreglaget.
- OBS:** I kylig väderlek kan dessa flödningssteg behöva upprepas. I varm väderlek kan alltför mycket användning av flödaren leda till att motorn flödar och inte startar. Om detta inträffar ska du vänta några minuter innan du försöker starta på nytt och INTE upprepa flödningsstegen.



- no Start og Stopp**
Plasser klipperen på plant underlag. Obs. ikke på singel, grus el. lign. Fyll tanken med ren bensin, **ikke oljeblandad**. Fyll ikke bensin mens motoren går.
- For å kunne starte en kald motor, må hjelpepedalen trykkes (3) ganger før du prøver. Trykk hardt. Dette skrittet er vanligvis ikke nødvendig når du skal starte en motor som allerede har vært i gang i noen få minutter.
 - Hold manøvreringskontrollen mot styret og dra raskt i starthåndtaket. Slipp startsnøret sakte tilbake.
 - Stans motoren ved å slippe manøvreringskontrollen.
- MERK:** I kaldt vær kan det være nødvendig å gjenta de tidligere nevnte skritt. Hvis du gir for meget gass i varmt vær, kan dette resultere i at motoren blir overfylt. Hvis dette skjer, bør du vente noen minutter før du prøver å starte motoren igjen.

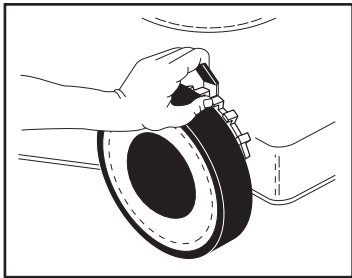
- SV** (1) ÖVRE STYRE
(2) MANÖVERREGLAGE
(3) STARHANDTAG

- no** (1) ØVRE STYRE
(2) MANØVRERINGS-
KONTROLL
(3) STARHÅNDTAK

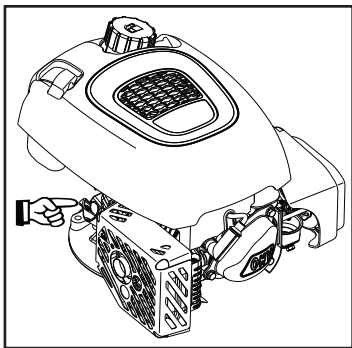
- da** (1) STYRETS OVERDEL
(2) BETJENINGSHÅNDTAG
(3) STARHÅNDTAG

- da Start og Stop**
Placer klipperen på et jævnt underlag, (ikke grus, rald og lign.) Fyld tanken med ren benzin, **ikke olieblandet**. Fyld ikke benzin på mens motoren går.
- En kold motor startes, ved at trykke på tipperen (3) gange inden De forsøger at starte motoren. Tryk hårdt. Det er normalt ikke nødvendigt at tippe, når De starter en motor, som allerede har været startet i et par minutter.
 - Hold betjeningshåndtaget ind mod styret og træk hurtigt i starthåndtaget. Lad startsnoren gå langsomt tilbage.
 - Stands motoren ved at give slip på betjeningshåndtaget.
- BEMÆRK:** I koldt vejr kan det være nødvendigt at gentage tipningen. I varmt vejr kan overtipping forårsage overfyldning og motoren vil ikke starte. Såfremt De overfylder motoren, bør De vente et par minutter, inden De forsøger at starte og BØR IKKE gentage tipningen.

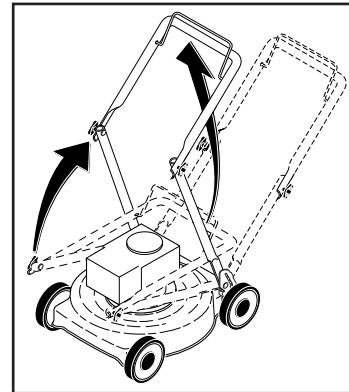
	sv	no	da	fi	pt	el
1	Handtag, övre	Håndtak, øvre	Håndtag, øverste	Kahva, ylempi	Cabo superior	Άνω λαβή
2	Handtag, nedre	Håndtak, nedre	Håndtag, nederste	Kahva, alempi	Cabo inferior	Κάτω λαβή
3	Motorbromsbygel	Motorbremseboyle	Motorbremsebøjle	Moottorijarru	Braco de freio de motor	Μοχλός φρένου κινητήρα
4	Starthandtag	Starthåndtak	Starthåndtag	Käynnistyskahva	Puxador de partida	Λαβή εκκίνησης
5	Luftfilter	Luftfilter	Luftfilter	Ilmansuodatin	Filtro de ar	Φίλτρο αέρα
6	Bensinpåfyllning	Bensinpåfylling	Benzinpåfyldning	Bensiinintäyttö	Entrada de gasolina	Είσοδος βενζίνης
7	Höjdregering	Høydereg.grep	Højde reg.greb	Korkeuden-säätökahva	Comando do acerferador	Λαβή ρύθμιση ύψους
9	Kopplingsbygel	Koblingsboyle	Koblingsbøjle	Kytkinvipu	Braco de embreagem; Alavanca de comando	Μοχλός συμπλέκτη-μοχλός ελέγχου



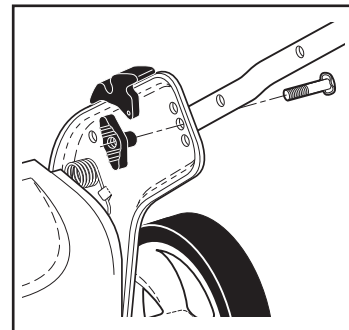
- sv** **Inställning**
Klipparen kan ställas in i olika klipphöjder. Ställ in önskad klipphöjd med spaken vid respektive hjul. Tryck spaken mot hjulet och reglera klipphöjden.
- no** **Innstilling**
Plenklipperen kan innstilles i forskjellige klippehøyder. Still inn den ønskede klippehøyde ved hjelp av spaken ved de respektive hjul. Trykk spaken mot hjulet og reguler klippehøyden.
- da** **Indstilling**
Plæneklipperen kan indstilles i forskellige klippehøjder. Der indstilles i den ønskede klippehøjde ved hjælp af løftestangen ved hjulene. Løftestangen trykkes ind mod hjulet, og klippehøjden reguleres.
- fi** **Säätö**
Leikkuri voidaan säätää viiteen eri leikkuukorkeuteen. Säädä haluttu leikkuukorkeus. Pyörän vieressä olevalla vivulla. Paina vipua pyörää vasten ja säädä leikkuukorkeus.
- pt** **Ajuste**
A cortadora pode ser regulada para cortar em níveis diferentes. Seleccione o nível desejado ajustando a alavanca situada em cada roda. Mova a alavanca de encontro à roda e seleccione o nível de corte.
- el** **Ρύθμιση**
Μπορείτε να ρυθμίσετε τη μηχανή κουρέματος γκαζόν σε διάφορα επίπεδα κοπής. Ρυθμίστε το επιθυμητό επίπεδο κοπής με τη βοήθεια του μοχλού σε κάθε τροχό. Μετακινήστε το μοχλό προς τον τροχό και ρυθμίστε το επίπεδο κοπής. Αν όλοι οι τροχοί δεν βρίσκονται στο ίδιο ύψος, η κοπή θα είναι ανομοιόμορφη.

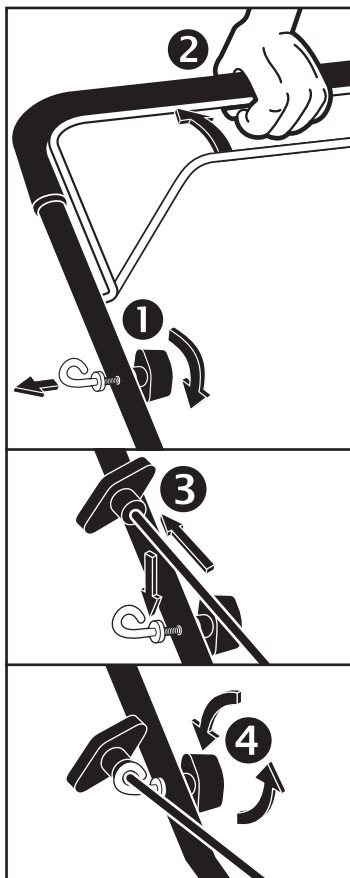


- sv** **Oljepåfyllning**
Fyll olja i motorn. SAE30 kan användas. (Läs igenom de bifogade instruktionerna för motorn).
- no** **Oljepåfylling**
Fyll olje på motoren. SAE30 kan benyttes. (Se også de vedlagte instruksjonene for behandling av motoren).
- da** **Oliepåfyldning**
Fyld olie på motoren. SAE30 kan anvendes. (Læs også motorens betjeningsvejledning).
- fi** **Öljyntäyttö**
Lisätkää moottoriöljy. Käyttäkää SAE30 öljyä. (Lue myös mukana toimitetut moottorin käyttöohjeet).
- pt** **Abastecimento de óleo**
Abasteça o motor com óleo. Uma sugestão é o SAE30. (Leia também as instruções de operação de motor, em anexo).
- el** **Πλήρωση λαδιού**
Γεμίστε το κινητήρα με λάδι κινητήρα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε SAE30. (Επίσης, διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας που συνοδεύουν το μοτέρ).



- sv** **MONTERING**
Handtag
Fäll upp handtaget i pilktning. När handtaget är uppfällt, drag åt vingmuttrarna.
- no** **MONTERING**
Håndtak
Håndtaket trekkes ut i pilens retning. Når håndtaket er slått opp, trekk til vingemutterne.
- da** **MONTERING**
Håndtag
Håndtaget trækkes ud i pilens retning. Når håndtaget er slået op, spændes vingemøtrikkerne.
- fi** **ASENNUS**
Kahva
Nosta kahvaa nuolen suuntaan. Kun kahva on ylhäällä, kiristä siipimutterit.
- pt** **MONTAGEM**
Cabo
Puxe o cabo para cima, na direção da seta. Com o cabo virado para cima, aperte as porcas borboleta.
- el** **ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**
Λαβή
Τραβήξτε τη λαβή προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος. Με τη λαβή στραμμένη προς τα πάνω, σφίξτε τα παξιμάδια με τα πτερύγια.





SV Installera Startrem (T-Handtag)

- Lossa T-handtaget.
- Håll ner manöverreglaget mot det övre styret och dra långsamt ut startsnöret tills snöret glider in i ströglans öppning.
- Dra åt T-handtaget.

no Feste Startsnoren (T-Bryter)

- Løsne på T-bryteren.
- Skyv bremsedelen ned til det øverste håndaket, og trekk forsiktig ut startsnøret til snøret glir inn i løkken på styreøyet.
- Stram T-bryteren.

da Monter Startsnoren (T-Knap)

- Løsn T-knappen.
- Tryk bremsebøjlen ned til styret og træk langsomt i startsnoren, indtil snoren føres ind i styreøskens sløjfe.
- Stram T-knappen.

fi Käynnistysvaijerin Asentaminen (T-Nupilla)

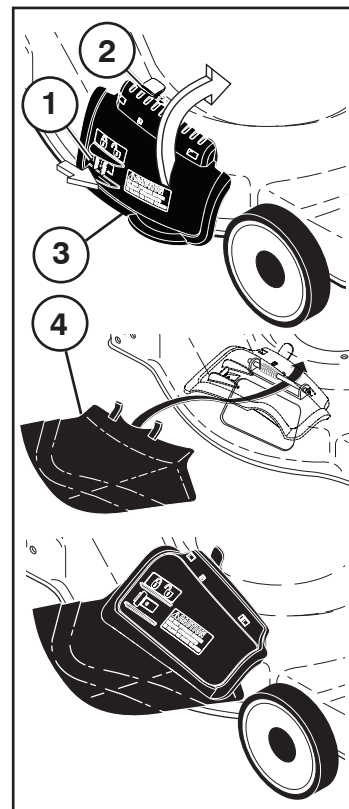
- Löysää T-nuppia.
- Käyttösäädintä painetaan ylempää vartta vasten ja käynnistysnarua vedetään hitaasti kunnes narun voi sujauttaa sen ohjauksilmukkaan.
- Kiristä T-nuppi.

pt Instalar o Cordão de Arranque (Manipulo em T)

- Solte o manipulo em T.
- Segure a junta do freio para baixo do cabo superior e remova devagar a corda de partida até a corda deslizar na alça da guia corda.
- Aperte o manipulo em T.

el Τοποθέτηση Κορδονιου Μιζας (Λαβή Τ)

- Χαλαρώστε τη λαβή Τ.
- Κρατήστε το μοχλό φρένου επάνω στην άνω λαβή και τραβήξτε αργά και προς τα έξω το σκοινί εκκινήτη έως ότου ολισθήσει το σκοινί μέσα στη θηλιά του οδηγού σκοινιού.
- Σφίξτε τη λαβή Τ.



SV För konvertering

- FÖR MULCHING –**
- Mulchingluckan (3) stängd.

FÖR TÖMNING –

 - Lås upp mulchingluckan (1).
 - Lyft spaken (2).
 - Öppna luckan (3).
 - Montera utkastdeflektorn (4).

no Bygge om gressklipperen

- FOR MULCHING –**
- Mulcher-luken (3) er lukket.

FOR TØMMING –

 - Lås opp mulcher-luken (1).
 - Løft spaken (2).
 - Åpne luken (3).
 - Monter tømmedeflektoren (4).

da Omstilling af plæneklipper:

- TIL BIOCLIP® -**
- Findelerdør (3) lukket.

TIL TØMNING -

 - Lås findelerdør (1).
 - Løft håndtaget (2).
 - Åbn døren (3).
 - Installer tømningdeflektor (4).

fi Leikkurin muuntaminen

- SILPPUAMISTA VARTEN -**
- Silppurin luukku (3) suljettu.

HEITTOTOIMINTOJA VARTEN -

 - Avaa silppurin luukku (1).
 - Nosta vipu (2).
 - Avaa luukku (3).
 - Asenna heiton ohjauselevy (4).

pt Para converter o corta-relva

- PARA TRITURAÇÃO -**
- Porta de trituração (3) fechada.

PARA DESCARGA -

 - Desbloquear a porta de trituração (1).
 - Levantar a alavanca (2).
 - Abrir a porta (3).
 - Instalar o defletor de descarga (4).

el Για να μετατρέψετε το χλοοκοπτικό

- ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΧΟΡΤΟΛΙΠΑΣΜΑΤΟΣ -**
- Η θύρα χορτολίπανσης (3) είναι κλειστή.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΗ -

 - Ξεκλειδώστε τη θύρα χορτολίπανσης (1).
 - Ανασηκώστε τον μοχλό (2).
 - Ανοίξτε τη θύρα (3).
 - Εγκαταστήστε τον εκτροπέα εκκένωσης (4).